

SIGNIFICADO DE INCLUSIÓN EDUCATIVA DE LOS ESTUDIANTES SORDOS
DE LA UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA PEREIRA

Leison Cardona Miranda

Cruz Elena Henao Fernández

UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PEREIRA

FACULTAD DE EDUCACIÓN

MAESTRÍA EN EDUCACIÓN

PEREIRA, COLOMBIA

2014

SIGNIFICADO DE INCLUSIÓN EDUCATIVA DE LOS ESTUDIANTES SORDOS
DE LA UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA PEREIRA

Leison Cardona Miranda

Cruz Elena Henao Fernández

Asesor: Luz Mary López Franco

Trabajo de grado para obtener el título de Magister en Educación

UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PEREIRA

FACULTAD DE EDUCACIÓN

MAESTRÍA EN EDUCACIÓN

PEREIRA, COLOMBIA

2014

SIGNIFICADO DE INCLUSIÓN EDUCATIVA DE LOS ESTUDIANTES SORDOS
DE LA UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA PEREIRA

Leison Cardona Miranda

Cruz Elena Henao Fernández

Nota

Jurado 1

Jurado 2

Agradecimientos

A nuestras familias, que siempre han sido el apoyo y el motivo de crecer en la vida y a nuestra asesora Luz Mary López Franco, un digno ejemplo de vida

1. Tabla de contenido

2.	Resumen	11
3.	Abstract	13
4.	Introducción	15
5.	Capítulo I.....	18
5.1	Marco Teórico-Conceptual.....	18
5.1.1	Propósito del Estudio.....	18
5.1.2	Educación y Discapacidad.....	18
5.1.3	Discapacidad en la Educación Superior.	20
5.1.4	Inclusión educativa.	26
5.1.5	La Sordera Vista desde la perspectiva medica-audiológica, Social y Cultura. 29	
5.1.6	La adquisición del Castellano.....	32
5.1.7	Lengua de Señas Colombiana (LSC).....	33
5.1.8	Relación Profesor estudiante.	34
5.1.9	Intérpretes Como Mediadores en el Proceso de Comunicación Entre Personas Sordas y Oyentes.	35
5.1.10	Bibliotecas accesibles.....	36
6.	Capítulo II	39
6.1	Metodología.....	39

6.2	Diseño de la investigación.....	39
6.2.1.	Fase I Describir.	40
6.2.3	Fase II Interpretar.	40
6.2.4.	Fase III Describir – Interpretar.....	40
6.3	Actividades.	41
6.3.1	Entrevista Conversacional.	41
6.3.2	Recopilación de datos.....	41
6.3.3	Tratamiento de los datos.....	42
7.	Capitulo III.....	46
7.1	Victoria.	46
7.1.1	Experiencia vivida de ser estudiante en la Universidad Tecnológica.	46
7.1.2	Elementos necesarios para sentirse incluido en la universidad.	47
7.1.3	Reconocimiento de las personas que tienen la responsabilidad de los procesos de inclusión en la Universidad.	47
7.1.4	Experiencia más significativa en su vida universitaria.....	48
7.1.5	Mayor limitante percibida para la comunidad sorda en la UTP.	48
7.1.6	Escenario que con más barreras y limitaciones en la UTP.....	48
7.1.7	Ampliación de alguno de los temas tratados.	48
8.	Capítulo IV.....	50
8.1	Sebastián.....	50

8.1.1	Experiencia vivida de ser estudiante en la Universidad Tecnológica.	50
8.1.2	Elementos necesarios para sentirse incluido en la Universidad.	50
8.1.3	Reconocimiento de las personas que tienen la responsabilidad de los procesos de inclusión en la Universidad.	50
8.1.4	Experiencia más significativa en su vida universitaria.	50
8.1.5	Mayor limitante percibida para la comunidad sorda en la UTP.	51
8.1.6	Escenario que con más barreras y limitaciones en la UTP.	52
8.1.7	Ampliación de alguno de los temas tratados.	53
9.	Capítulo V	54
9.1	Tatiana.	54
9.1.1	Experiencia vivida de ser estudiante en la Universidad Tecnológica.	54
9.1.2	Elementos necesarios para sentirse incluido en la universidad.	54
9.1.3	Reconocimiento de las personas que tienen la responsabilidad de los procesos de inclusión en la Universidad.	54
9.1.4	Experiencia más significativa en su vida universitaria.	54
9.1.5	Mayor limitante percibida para la comunidad sorda en la UTP.	55
9.1.6	Escenario que con más barreras y limitaciones en la UTP.	55
9.1.7	Ampliación de alguno de los temas tratados.	55
10.	Capítulo VI.	56
10.1	Juan.	56

10.1.1	Experiencia vivida de ser estudiante en la Universidad Tecnológica.	56
10.1.2	Elementos necesarios para sentirse incluido en la universidad.	57
10.1.3	Reconocimiento de las personas que tienen la responsabilidad de los procesos de inclusión en la Universidad.	58
10.1.4	Experiencia más significativa en su vida universitaria.	58
10.1.5	Mayor limitante percibida para la comunidad sorda en la UTP.	60
10.1.6	Escenario que con más barreras y limitaciones en la UTP.	62
10.1.7	Escenario con más barreras y limitaciones en la UTP.	62
10.1.8	Ampliación de alguno de los temas tratados.	64
11.	Capítulo VII.	65
11.1	Gloria.	65
11.1.1	Experiencia vivida de ser estudiante en la Universidad Tecnológica.	65
11.1.2	Elementos necesarios para sentirse incluido en la universidad.	67
11.1.3	Experiencia más significativa en su vida universitaria.	67
11.1.4	Mayor limitante percibida para la comunidad sorda en la UTP.	68
11.1.5	Escenario que con más barreras y limitaciones en la UTP.	69
11.1.6	Ampliación de alguno de los temas tratados.	70
12.	Capítulo VIII.	71
12.1	Análisis Crítico narrativo.	71

12.2	Significados comunes de inclusión educativa de estudiantes sordos de la UTP.	
	72	
12.2.1	Roles del Intérprete.....	73
12.2.2	Relación profesor estudiante.	75
12.2.3	Lectura y escritura del castellano.	79
12.2.4	Biblioteca Accesible.....	84
12.3	Otras experiencias vividas en inclusión educativa de estudiantes sordos universitarios	86
12.4	Síntesis.....	93
13.	Capítulo IX.....	94
13.1	Resumen, conclusiones y recomendaciones	94
13.1.1	Resumen del Estudio.	94
13.1.2	Breve visión general del problema	94
13.1.3	Propósito y Preguntas de Investigación.....	94
13.1.4	Las preguntas de investigación exploradas son:	95
13.1.5	Revisión del Estudio.....	95
13.1.6	Resumen de las principales conclusiones.....	96
13.1.7	Conclusiones.....	98
13.1.8	Implicaciones.....	99
13.1.9	Recomendaciones para futuras investigaciones.	100

13.1.10	Recomendaciones en inclusión de estudiantes sordos.....	100
13.1.11	Socialización de los resultados de la investigación.	102
14.	Referencias	105
15.	Anexos.....	109
15.1	Anexo A.....	110
15.2	Anexo B.....	111
15.3	Anexo C.....	112

2. Resumen

El propósito de este estudio es describir e interpretar el significado de inclusión educativa de los estudiantes sordos de la Universidad Tecnológica de Pereira (UTP) a través de un estudio cualitativo del enfoque fenomenológico hermenéutico de investigación educativa de Max Van Manen. Un grupo de estudiantes que se encuentran cursando los últimos semestres de sus respectivas carreras, usuarios de lengua de señas colombiana, cuatro de ellos provenientes de la misma institución educativa. Se realizaron entrevistas conversacionales y se recogieron fotografías y videos, se realizó la transcripción y se hizo un análisis de significados comunes, encontrando cuatro significados: Relación Estudiante – intérprete, relación profesor – estudiante, el aprendizaje del español lectoescrito y la accesibilidad a la biblioteca.

Dentro de los roles y actividades que desempeña el Intérprete, tal como lo reportan los estudiantes en su experiencia vivida de Inclusión educativa, se destacan principalmente el intérprete como mediador comunicativo entre el Castellano y la Lengua de Señas Colombiana, como garante de la comunicación y Mediador cultural, frente a las barreras lingüísticas, los imaginarios sobre la sordera y en la participación política.

También se integran en este grupo aspectos derivados de su rol como que son: Necesarios por el desconocimiento del castellano lectoescrito, y generan en ocasiones dependencia por las barreras para la comunicación y el aprendizaje que no son superadas con otras estrategias. Se identifica también al intérprete como Agente Inclusivo en la educación superior, es un orientador, Guía en el campus, es Tutor - asesor académico, colaborador y lector, además se constituye en apoyo emocional, el reconocimiento en los intérpretes como personas responsable de la inclusión educativa, el apoyo a tareas, y la certeza de que el salón de clases sin intérprete es inaccesible así como su participación en las salidas de campo. Los estudiantes evidencian la importancia de la comprensión que el profesor tenga del papel del intérprete en el aula de clase, la mediación necesaria en la evaluación y en las asesorías extra clase, el conocimiento de la cultura sorda y particularidades como el deletreo que requiere tiempo adicional al del resto de señas. Otro significado está asociado a la relación profesor estudiante, el desconocimiento por parte del profesor del tipo de estructura del texto del estudiante sordo, Actitudes hacia el estudiante sordo por desconocer sus procesos de aprendizaje, Cuestionamiento sobre el saber pedagógico y el interés investigativo sobre el estudiante sordo, Actitudes discriminatorias, Utilización de procedimientos de aprendizaje, y la referencia a una profesora

interesada en la problemática del estudiante sordo. El tercer tema hace referencia al Español como principal objetivo, la debilidad frente al español, la relativa importancia del inglés, la importancia de fortalecer el español, la necesidad de establecer comunicación directa con las personas oyentes, la existencia de estudiantes oyentes sensibilizados y la complejidad de los textos universitarios finalmente la biblioteca como espacio de conocimiento, Apoyos pedagógicos Necesarios, Lugar con barreras, Ausencia de mecanismos de comunicación directa con los funcionarios, Necesidad de intérprete en la biblioteca.

Palabras clave: Significado de Inclusión educativa, estudiantes sordos universitarios, , intérpretes de LSC, español lectoescrito, relación profesor estudiante.

3. Abstract

El propósito de este estudio es describir e interpretar el significado de inclusión educativa de los estudiantes sordos de la Universidad Tecnológica de Pereira (UTP) a través de un estudio cualitativo del enfoque fenomenológico hermenéutico de investigación educativa de Max Van Manen. Un grupo de estudiantes que se encuentran cursando los últimos semestres de sus respectivas carreras, usuarios de Lengua de Señas Colombiana (LSC), cuatro de ellos provenientes de la misma institución educativa. Se realizaron entrevistas conversacionales y se recogieron fotografías y videos, se realizó la transcripción y se hizo un análisis de significados comunes, encontrando cuatro significados: relación estudiante – intérprete, relación profesor – estudiante, la lectura y escritura del castellano y la accesibilidad a la biblioteca.

Dentro de los roles y actividades que desempeña el intérprete, tal como lo reportan los estudiantes en su experiencia vivida de inclusión educativa, se destacan principalmente el intérprete como mediador comunicativo entre el Castellano y la LSC, como garante de la comunicación y mediador cultural, frente a las barreras lingüísticas, los imaginarios sobre la sordera y en la participación política. Se identifica también al intérprete como agente inclusivo en la educación superior, es un orientador, guía en el campus, es tutor - asesor académico, colaborador y lector, además se constituye en apoyo emocional, el apoyo a tareas, y la certeza de que el salón de clases sin intérprete es inaccesible, así como su participación en las salidas de campo. Los estudiantes evidencian la importancia de la comprensión que el profesor tenga del papel del intérprete en el aula de clase, la mediación necesaria en la evaluación y en las asesorías extra clase, el conocimiento de la cultura sorda y particularidades como el deletreo que requiere tiempo adicional al del resto de señas. Otro significado está asociado a la relación profesor estudiante, el desconocimiento por parte del profesor del tipo de estructura del texto influenciado por la LSC, actitudes hacia el estudiante sordo por desconocer sus procesos de aprendizaje,

cuestionamiento del estudiante sordo sobre el saber pedagógico y el interés investigativo del profesor con respecto a su condición de persona con discapacidad. El tercer tema hace referencia al Castellano como principal objetivo de la inclusión del estudiante sordo, la debilidad frente a la lectura y escritura del castellano, la relativa importancia del inglés, la necesidad de establecer comunicación directa con las personas oyentes, la ausencia de mecanismos de comunicación directa con los funcionarios de la universidad, la necesidad de intérprete en la biblioteca y estrategias que la conviertan en accesible. En el contexto de la educación inclusiva este complejo de situaciones puede constituirse en una oportunidad para el trabajo colaborativo y solidario, la práctica de una escuela justa, el reconocimiento de la diferencia y la exclusión como contenido mismo en el aula.

Palabras clave

Significado de Inclusión educativa, estudiantes sordos universitarios, intérpretes de LSC, escritura y lectura del castellano, relación profesor estudiante, biblioteca accesible.

4. Introducción

A nivel mundial se entiende la inclusión educativa como la respuesta a un proceso en el marco de la problemática de la exclusión, la cual hace referencia a las acciones positivas que permiten el aprendizaje para todos los estudiantes en el aula, en igualdad de oportunidades y sin hacer diferencias individuales, ya sean estas físicas, sensoriales o culturales (UNESCO, 2008).

En Colombia, Los procesos de transformación dados en los años 90, desembocaron en el concepto actual de inclusión educativa, mirados desde un enfoque de derechos, los cuales vivimos acompañados del nacimiento de una nueva carta política, que daría el lugar a cada ciudadano colombiano respetando su identidad personal, cultural y nacional, incluyendo los ciudadanos con discapacidad (Constitución Política de Colombia, 1991).

De otra parte, la Ley General de Educación de 1994 abrió las puertas al ingreso de personas con discapacidad al aula regular. Sin embargo, esta situación se ha hecho evidente en la educación superior, solo durante la última década. El propósito de este estudio fue el de interpretar y describir el significado de inclusión educativa de los estudiantes sordos de la Universidad Tecnológica de Pereira (UTP) mediado por el método fenomenológico hermenéutico (Van Manen, 2003; Ayala, 2008). Método que proponen tres fases a saber:

Fase I: Descripción

Recoger la experiencia vivida de inclusión educativa de los estudiantes sordos de la UTP.

Fase II: Descripción – interpretación

Reflexionar acerca de la experiencia vivida de inclusión educativa de los estudiantes sordos de la UTP.

Fase III: Interpretación

Escribir-reflexionar acerca de la experiencia vivida de inclusión educativa de los estudiantes sordos de la UTP

Las experiencias de inclusión vividas por un grupo de estudiantes sordos que ingresaron desde el año 2003 hasta el 2008 a la UTP nos motivaron a realizar esta investigación. Así mismo, las experiencias de inclusión que han generado un aprendizaje institucional. Nuestro objetivo fue que al revisar, describir, reflexionar y escribir sobre la experiencia vivida de este grupo de estudiantes universitarios pudiéramos aportar a la construcción de una política de inclusión educativa permanente y estructurada para esta y otras poblaciones en riesgo de ser excluidas. Por lo cual partimos desde sus más sentidas vivencias, necesidades y proyectos.

Abordar la inclusión educativa en estudiantes sordos universitarios se convirtió en una necesidad sentida, debido al creciente ingreso a la educación superior de esta población, en contexto con la formulación de estrategias y políticas globales de educación inclusiva propuestas por la propia universidad.

Tenemos entendido que para la UNESCO (2008) vivimos los cambios culturales que requieren un abordaje sensibilizador de los derechos y obstáculos que las personas oyentes desconocen y minimizan; no obstante, impactan muy poco en las oportunidades de acceso, permanencia y egreso de la educación superior de los estudiantes sordos. Así mismo Rodríguez et al (2008) recalca que “en el proceso de inclusión de los estudiantes sordos a la vida universitaria se asume los objetivos de la educación bilingüe”. Lo anterior nos llevó a repensar sobre el trabajo que se ha venido realizando en la UTP en cuanto a inclusión, con el fin de identificar con claridad la problemática vivida por sus estudiantes sordos para documentarla, lo cual sirvió de aporte a los cambios y adaptaciones que se requieren en torno a la inclusión educativa en la universidad, que redunde en beneficio de la comunidad sorda que ingrese a la

institución para que puedan culminar con éxito sus estudios en un ambiente académico y social sano e inclusivo. Por las anteriores razones nuestro estudio planteó la siguiente pregunta problema:

¿Cuál es el significado de inclusión educativa de los estudiantes sordos de la UTP?

El presente estudio se estructuró en 10 Capítulos, detallados a continuación: el capítulo uno representa la introducción al estudio y la pregunta problema, el segundo capítulo consolida el marco teórico conceptual que nos lleva a explorar los aportes de autores y otros expertos en inclusión educativa. El tercer capítulo nos muestra el diseño metodológico con un enfoque cualitativo de corte fenomenológico hermenéutico que nos llevó a explorar nuestra pregunta problema el cual nos ofreció un panorama claro de los recursos con que los estudiantes sordos cuentan en la actualidad, además de los que desean que la UTP implemente para el futuro.

Los capítulos cuarto al noveno describen la experiencia individual vivida del significado de inclusión educativa de cada uno de los estudiantes sordos de la UTP que participó en esta investigación. El décimo capítulo desarrolla un conjunto de recomendaciones para la institución en su proceso de formulación de una política de inclusión educativa de sus estudiantes sordos, orientados por los lineamientos de la Educación superior inclusiva (2013)

Este capítulo contempla la estructura general del estudio, el camino metodológico y teórico seguido para consolidar su propósito y los aportes conseguidos.

5. Capítulo I

5.1 Marco Teórico-Conceptual.

5.1.1 Propósito del Estudio.

El propósito de esta investigación cualitativa es la de conocer cuál es el significado que tiene la experiencia vivida de inclusión educativa para los estudiantes sordos de la UTP. Lo que nos movió a realizar esta investigación es el deseo de poder conocer las vivencias y opiniones que tienen los estudiantes sordos adscritos a diferentes programas en la UTP, los recursos que necesitan para su inclusión, los sueños y las perspectivas además de conocer las barreras que ellos han vivenciado en sus proceso formativos , de otra parte quisimos con este estudio hacer un repaso por la conceptualización de tópicos que son comunes y que sirven de punto de partida para entender lo que la inclusión educativa de personas sordas dimensiona:

5.1.2 Educación y Discapacidad.

En Colombia persona con discapacidad es generalmente reconocida como aquella que tiene limitaciones en su actividad cotidiana y restricciones en la participación social por causa de una condición de salud o de barreras físicas, ambientales, culturales, sociales y del entorno cotidiano. (Congreso de la República de Colombia, ley 1145, 2007). Plantea la situación de discapacidad como:

Conjunto de condiciones *ambientales, físicas, biológicas, culturales y sociales*, que pueden afectar la autonomía y la participación de la persona, su núcleo familiar, la comunidad y la población en general en cualquier momento relativo al ciclo vital, como resultado de las interacciones del individuo con el entorno”.

Desde el tránsito del modelo propuesto por Palacios (2008) de “prescindencia, marginación y rehabilitación hasta el actual modelo social de la discapacidad”, además del

modelo de la diversidad propuesto por Palacios & Romanach (2006), “el derecho a la educación continua siendo uno de los más vulnerados principalmente por que el paradigma tradicional de la educación, dicta que son las personas las que deben adaptarse a los sistemas educativos y no el sistema a la persona”. Solo en la última década la reflexión viene dándose en como los sistemas educativos deben adaptarse a las diversidades de las personas.

Palacios (2007pp 381, 382) Aboga por una educación inclusiva, que desafía la verdadera noción de normalidad en la educación y en la sociedad, sosteniendo que “la normalidad es una construcción impuesta sobre una realidad donde sólo existe la diferencia”.

Según datos del DANE (2004) el 6,3 por ciento de la población colombiana presenta limitaciones sensoriales permanentes, de ellos el 33 % no ha concluido la primaria, el 14,3 % no ha concluido la secundaria, el 3% ha concluido la secundaria, el 2.4 ha iniciado estudios universitarios y no los han culminado satisfactoriamente; y solo el 1 % ha logrado la titulación.

Melero (2011) de manera dialógica, agrupa las barreras en tres grandes grupos: las políticas, culturales y didácticas, las primeras son contradicciones que existen en las leyes respecto a la educación de las personas y culturas diferentes, tal es el caso de educación para todos frente a la educación especial, también podemos contrastar curriculum diverso vs. Adaptaciones curriculares, trabajo cooperativo entre el profesorado vs. Profesor de apoyo. Como barreras culturales, desde una perspectiva segregacionista, tradicional y médica audiológica, el estudiante sordo tiene necesidades educativas especiales, es sujeto de adaptaciones curriculares, con un diagnóstico de minusvalía, desde un paradigma deficitario. Desde el nuevo paradigma de desarrollo humano se parte desde el potencial que el estudiante sordo puede desarrollar su aprendizaje en los procesos colaborativos con los demás estudiantes.

En cuanto a las barreras didácticas, el aula puede promover: competitividad vs. trabajo cooperativo y solidario, currículum estructurado vs. Aprendizaje para resolver situaciones problema, organización espacio temporal frente a la organización en función de los proyectos de aula, profesor técnico - racional frente al profesor como investigador, finalmente, escuelas democráticas frente a escuelas democráticas. (Melero 2011. p.43 - 48).

5.1.3 Discapacidad en la Educación Superior.

5.1.3.1 Educación Superior y estudiantes sordos.

En el contexto Latinoamericano encontramos experiencias de inclusión educativa de estudiantes sordos como la de la Universidad Juárez del Estado de Durango (UJED) México, donde enfocan las acciones en los ambientes de inclusión, implementando un curso remedial, el intérprete y el asesor pedagógico. Estos tres elementos llevaron al análisis de los recursos y de los obstáculos que se les podían presentar frente a la comunidad universitaria: profesores y compañeros; y la organización universitaria, que involucra los procesos académicos, administrativos y el propio estudiante sordo, en el eje central del proceso.

Como una forma de facilitar a la población sorda desarrollar competencias que les permitieran el acceso a una licenciatura universitaria. (Rodríguez, 2014, p.99), se desarrolló el curso remedial para sordos, “con el objetivo de proveer el fortalecimiento y el desarrollo de las competencias en áreas como: la escritura y lectura comprensivas del castellano, en matemáticas en la resolución de problemas; y en el tecnológico (TICs).”

Todo aspirante sordo a la UJED, realizado y aprobado tanto el curso remedial para sordos como el curso propedéutico el estudiante puede optar por una licenciatura de su preferencia de acuerdo con sus capacidades y expectativas. (Rodríguez 2014, p.100).

En Colombia La Universidad Pedagógica Nacional ha llevado la vanguardia en el diseño, desarrollo y evaluación de estrategias de inclusión de estudiantes sordos en la vida universitaria, su proyecto Manos y Pensamiento fue pensado Rodríguez, (2009, p. 265) “como respuesta social a las necesidades de educación, formación y profesionalización de la comunidad sorda colombiana y propende al reconocimiento de sus diferencias y la potenciación de sus capacidades lingüísticas, cognitivas y humanas.”

Manos y Pensamiento aborda el ejercicio pleno del derecho a la educación para estudiantes sordos que se formarán como futuros maestros de las comunidades sordas en Colombia con una perspectiva de educación bilingüe y bicultural. Para un acceso en igualdad de condiciones con los estudiantes oyentes. Conciben la cultura sorda como lingüísticamente diferente.

El ingreso de la población sorda a la universidad está mediado por los mismos requisitos de la población general como las pruebas clasificatorias y eliminatorias, que son tres, prueba de potencialidad pedagógica (PPP), las pruebas específicas para cada licenciatura y las entrevistas. Proceso en el cual participan el *equipo de docentes de educación especial*.

El semestre cero es la estrategia inclusiva implementada y propone el abordaje de cinco asignaturas: fortalecimiento de lengua de señas, desarrollo de lectura y escritura del Castellano, la orientación profesional, desarrollo del pensamiento y pedagogía para sordos. Este semestre debe aprobarse con un promedio superior a cuatro, por considerarse determinante en la formación básica de licenciados.

En cuanto a la formación de lengua de señas cuentan con los niveles inicial, básico, intermedio y avanzado a largo de toda la carrera. Con procesos de construcción de texto

descriptivos, expositivo, narrativos y argumentativos. Esta propuesta emana de la experiencia a través de investigaciones y del contexto del marco común europeo.

La experiencia es el resultado de más de 10 años pensándose y formándose como equipo docente interdisciplinario en la inclusión educativa de estudiantes sordos como futuros maestros para sus comunidades. Generando intérpretes y docentes intérpretes, altamente cualificados, un grupo de seis profesores sordos, la mayoría egresados de los programas académicos y con formación de maestría.

Actualmente el programa de Educación especial por encargo de la rectoría ha participado en estructurar los lineamientos para el tránsito, acceso, permanencia y egreso de los estudiantes con condiciones especiales y busca recuperar los equipos que existían en anteriores modelos curriculares para el trabajo enfocado con los grupos poblacionales específicos. Equipo de trabajo manos y pensamiento, (comunicación personal, Bogotá, junio de 2014).

Varias universidades colombianas han iniciado su proceso de formulación de políticas de inclusión, con particular énfasis para las poblaciones en condición de discapacidad.

5.1.3.2 Universidad del Valle.

El Acuerdo No. 004 (2013) creó la política de discapacidad e inclusión de la Universidad del Valle, la cual se reglamentó con carácter transversal e integral en la formación, investigación, proyección social y extensión.

La política se diseñó a partir de 15 principios que orientaron la construcción y ejecución de los planes estratégicos de desarrollo como el enfoque de derechos, el reconocimiento a la diversidad funcional, acciones afirmativas, inclusión, accesibilidad, equidad, solidaridad, corresponsabilidad, enfoque diferencial y diseño universal, entre otros.

Se complementó con un grupo de compromisos como: consolidar un entorno social, académico, laboral, deportivo y artístico incluyente, cualificación docente para el currículo diverso, la formación en discapacidad e inclusión, acceso, permanencia y preparación para el egreso, accesibilidad arquitectónica y simbólica.

Esta política propone el comité de discapacidad e inclusión como el órgano consultivo y asesor para planificar, coordinar, concertar y ejecutar las acciones en materia de discapacidad e inclusión.

5.1.3.3 Universidad Nacional de Colombia.

En el Acuerdo 036 de 2012 sobre la política de inclusión educativa de las personas con discapacidad. Con un marco legal introduce los ajustes en materia de acceso (prueba de aptitud), accesibilidad física, diseño, adecuación e implementación para la movilidad, adquisición y uso de las tecnologías de la información y la comunicación, producción académica en torno a la discapacidad, fortalecimiento de la corresponsabilidad institucional, egreso y preparación para el cambio, preparación pedagógica para la enseñanza de personas en situación de discapacidad, y propone un observatorio de inclusión educativa, responsabiliza a la rectoría y las vicerrectoría en liderar las acciones.

A partir de reconocer los alcances y limitaciones institucionales y determinar la forma progresiva y sostenible, como se harán los ajustes razonables y se acopiarán los elementos de diseño universal en la docencia, la investigación, la extensión, las labores administrativas, el bienestar universitario, la movilidad, y la accesibilidad. (2012, p.1).

5.1.3.4 Universidad Pedagógica Nacional de Colombia.

En el año 2003 Manos y pensamiento: programa de la Facultad de Educación para la inclusión de personas sordas a la educación superior. Es un programa orientado a la formación de

maestros para la comunidad sorda, que busca recuperar el derecho de acceder a la educación para esta población.

La Pedagógica ha implementado el semestre cero en el cual se fortalecen las competencias en la Lengua de Señas Colombiana (LSC) y la lectura y escritura del castellano, complementado con seminarios de orientación profesional y de desarrollo del pensamiento.

5.1.3.5 Universidad de Nariño.

Susana Calpa Enríquez y Edgar Unigarro Ordóñez, investigan sobre la inclusión educativa de estudiantes en situación de discapacidad en la Universidad de Nariño, analizan la realidad y la prospectiva del proceso de inclusión educativa de estudiantes en situación de discapacidad auditiva, visual y motora en la Universidad de Nariño, desde un enfoque etnográfico, con el propósito de formular una propuesta que permita generar espacios para incentivar una cultura inclusiva y al mismo tiempo para el conocimiento de aspectos teóricos para su comprensión.

5.1.3.6 Inclusión en la Universidad Tecnológica de Pereira .

En el año 2003 ingresan las primeras estudiantes sordas, época en la que la universidad no contaba con ningún tipo de programa para esta comunidad, por tanto las estudiantes se vieron en la obligación de solicitar apoyos e interponer recursos de tutela, que garantizaron la contratación de la primera intérprete.

Hasta el año 2008 con la llegada de nuevos estudiantes se encargó a la oficina de Educación y formación de la Vicerrectoría de Responsabilidad Social y Bienestar Universitario la administración del servicio de intérpretes y el inicio de los cursos de LSC (Villabona, comunicación personal 13 mayo 2014).

Medina (2009) en su artículo: Representaciones y políticas de la educación sobre los sordos y la sordera en Colombia encuentra que “La educación de las personas sordas en Colombia ha estado atravesada por ideologías, formas y prácticas bajo representaciones deficitarias de los sordos y la sordera, desconociendo las producciones y representaciones que ellos hacen de sí mismos, de sus comunidades y de su educación.

Mejía, D (2011) publica un estudio microetnográfico: La formación de intérpretes para sordos y sordociegos en Colombia diseñado para evaluar la eficacia del primer programa de formación de intérpretes para sordos y sordociegos en Colombia en 1997 y 1998.

Mejía, D. (2011). La formación de intérpretes para sordos y sordociegos en Colombia.

Barreto Muñoz, A. G., y Amores Heredia, S. M. (2012). Exploran en el uso de la tecnología para el análisis de los procesos de interpretación universitaria dentro del proyecto Manos y Pensamiento

Barreto Muñoz, A. G., & Amores Heredia, S. M. (2012). El uso del software de transcripción lingüística ELAN en el análisis de la interpretación de lengua de señas colombiana en el contexto universitario. *Mutatis Mutandis*, 5(2), 295-319.

Tovar (2013) reflexiona sobre lo que debe ser la educación de los sordos colombianos en el nuevo siglo, explorando las nuevas vías que se abren al incorporar conocimientos de bilingüismo de minorías, educación bilingüe, procesos de lectura y escritura en segunda lengua... propone una educación de excelencia...que le dé un papel preponderante a la Lengua de Señas Colombiana (LSC) en un contexto bilingüe y bicultural y que lleve al manejo eficiente de textos en castellano escrito.

5.1.4 Inclusión educativa.

Echeita y Duck (2008) plantean que el acceso a la educación, con calidad y con igualdad de oportunidades, define la inclusión educativa o la educación inclusiva. Además, hace énfasis en la conceptualización de tres características: la temática, que usan las dos expresiones como sinónimos. La inclusión educativa o la educación inclusiva considerada similar al derecho a la educación y se convierte en un requisito de ella, que aporta reduciendo barreras, fomentando la participación y el aprendizaje y la atención a los alumnos en condiciones más vulnerables. “En la práctica el foco de la inclusión es el desarrollo de escuelas inclusivas, que acojan a todos los niños y den respuesta a la diversidad de necesidades educativas y características que estos presentan” Inclusión educativa y educación inclusiva son dos expresiones que en muchas oportunidades se confunden, se fusionan o se complementan. Para El MEN (2013)

No es lo mismo referirse a una educación inclusiva que a una inclusión educativa, ya que esta última se acerca a la dicotomía conceptual tradicional (...) y alude más a una intención de incluir grupos particulares fuera del marco de una educación para todas y todos. La diferencia conceptual entre los dos términos gira en torno a cómo la educación inclusiva se preocupa por identificar las barreras para el aprendizaje y la participación propias del sistema. Desde lo conceptual, la inclusión educativa refleja una visión más cerrada que sugiere la adaptación de los estudiantes al sistema y no al revés.

La estrategia inclusiva de la UNESCO (2008) formulada desde la declaración de Salamanca en el 2004, marca la transición del tradicional modelo de integración y de necesidades educativas especiales (NEE) hacia la “Inclusión educativa”. La UNESCO (2008) describe la inclusión como: “un proceso de abordaje y respuesta a la diversidad de las

necesidades de todos los estudiantes a través de la creciente participación en el aprendizaje, las culturas y las comunidades, y de la reducción de la exclusión en la educación”

Sin embargo y hasta ahora, los esfuerzos asociados a la educación inclusiva han estado centrados en la universalidad de la primaria según los objetivos del milenio (ONU, 2000). La ley general de educación, la ley 30 de educación superior y la reglamentación específica han permitido que desde el 2008 en Colombia, se haya iniciado la construcción de las bases para una educación superior inclusiva, y que en el año 2013, fue socializada como los Lineamientos de Educación Superior Inclusiva MEN. Este documento describe como son las características de la educación inclusiva en el contexto colombiano: participación, diversidad, interculturalidad, equidad y calidad.

Ante la amplia diversidad, la compleja situación social y política, las reducidas posibilidades de acceso a la educación principalmente por factores económicos, suena esperanzadora la afirmación: “En educación superior, no son los estudiantes los que deben cambiar para acceder, permanecer y graduarse, es el sistema mismo que debe transformarse para atender la riqueza implícita en la diversidad estudiantil.” MEN (2013, p.5). Lo anterior parte de aceptar a cada actor educativo como quien es y no quien debería ser.

La inclusión educativa se refiere al reconocimiento como dimensión crítica del bienestar emocional, de todas las personas y de un valor social que alude a un derecho inalienable de la persona como el derecho a la vida o la igualdad Echeita (2008). “la inclusión educativa es consustancial al derecho a la educación” Y la mejor forma de nutrir esa esperanza y de encontrar modos y recursos para hacer frente a la complejidad de la inclusión educativas es establecer amplias y sólidas “redes de colaboración, interdependencia, ayuda y apoyo mutuo” en el interior de los centros y entre éstos y su comunidad educativa y local (Echeita, 2007, p.7).

La inclusión educativa se refiere al reconocimiento como dimensión crítica del bienestar emocional de todas las personas y de un valor social que alude a un derecho inalienable de la persona como el derecho a la vida o a la igualdad. Kats, Pérez y Fernández (2013)

En conclusión la inclusión educativa como lo plantea Echeita (2007, p.10)

“Se refiere a una aspiración y a un valor igual de importante para todos los alumnos o alumnas —todo el mundo, niños, jóvenes y adultos desea sentirse incluido, esto es, reconocido, tomado en consideración y valorado en sus grupos de referencia(familia, escuela, amistades, trabajo,...).”

Son de actual importancia los aportes a la educación inclusiva de autores como Susan y William Stainback que promueven el tránsito de modelo integración al de inclusión desde los años 90 aportando una perspectiva de inclusión plena su obra Aulas inclusivas aporta elementos al quehacer cotidiano en el aula. Encontramos en esta obra Mara Sapon-Shevin, insiste en abordar la diferencia y ensalzarla.

En el contexto hispano americano se destaca la obra de los españoles Melero(2011), Sacristán (2000) y Arnaiz (2012), estos autores coinciden en el tránsito desde el modelo de integración al de inclusión, destacando el aula como espacio de convivencia, de cooperación y solidaridad. Melero (2011) enfatiza en la barreras políticas, culturales y didácticas y propone las estrategias para abordarlas como devolverles a todas las niñas y niños su derecho a aprender, para reducir las barreras, para hacer una enseñanza de calidad, respetando las peculiaridades de cada niña y de cada niño. su más reciente obra pone en primer plano la relación amor y educación, bajo el influjo de la teoría de Humberto Maturana y aborda la educación como un acto amoroso que respeta la diferencia y se enriquece con esta Gimeno(2011) y en sus aportes al diseño y desarrollo del currículo.

5.1.5 La Sordera Vista desde la perspectiva medica-audiológica, Social y Cultura.

Para abordar la discapacidad existen dos tendencias fuertes: La perspectiva médico - audiológica de la sordera se puede entender desde la perspectiva de Whitelaw (2011) y Scheetz (2011) en donde se refieren al abordar el termino de sordera cubre diferentes grados de pérdida auditiva y diferentes categorías de personas que se pueden clasificar según su grados de perdida y según la habilidad que tengan para funcionar en un ambiente de ruido, también incluye aquellos que desarrollan o no un lenguaje oral comprensible según el grado de audición que posean.

Los autores Paul & Whitelaw (2011) y Scheetz (2011) categorizaron la sordera en tres grupos:

La sordera conductiva que se refiere a daños en el oído externo y medio, cuando el sonido no entra eficientemente a través del canal y los huesecillos no pueden hacer bien su trabajo lo cual da como resultado una reducción sustancial del sonido. Entre las etiologías puede encontrarse la otitis medial la otosclerosis o fracturas en el cráneo.

Sordera neurosensorial relacionada con el nervio auditivo o el oído interno. Puede deberse a la exposición al alto ruido constantemente, drogas ototóxicas, edad y enfermedades autoinmunes. Este tipo de pérdida auditiva se refiere más que todo a la falta de claridad cuando se escucha y es el tipo más común de pérdidas auditivas. Además la sordera mixta

Para Katz, Pérez & Fernández (2011, p.44) la Construcción Social de la Discapacidad la hace a partir de la clase social por vinculaciones nutricionales, accidentes ocupacionales o de tránsito, por flexibilidad laboral y ausentismo en el control estatal.

Va más allá de la presencia o ausencia de un condicionamiento biológico o de lo que suele denominarse una deficiencia. La discapacidad tiene mucho más que ver con la clase social a la cual se pertenece. De hecho, hay determinadas discapacidades que son más prevalentes en clases sociales más bajas y su evolución e implicancias son aún más serias en estos niveles socioeconómicos. Discapacidades como las mentales que comprometen la capacidad cognitiva del sujeto y que en gran medida son producto de la desnutrición fetal y la malnutrición infantil, asociadas a los crecientes niveles de pobreza en nuestra sociedad, y que se potencian con los cada vez más bajos niveles de escolaridad. También las discapacidades motrices y viscerales, producto de enfermedades o de accidentes ocupacionales o de tránsito, o de la contaminación del medio ambiente, tan notables en esta época de flexibilización laboral y ausencia del Estado en sus funciones de resguardo de la salud pública, tanto en sus aspectos preventivos como curativos. Estos factores políticos, sociales y económicos van configurando una realidad discapacitante más allá de que se hagan o no presentes condicionamientos netamente biológicos.

Al contrastar "modelo médico" con el "modelo social" el autor Alcantud (2000, p. 73). Contrasta el fenómeno como un problema personal las barreras creadas por el ambiente social.

El modelo médico tradicionalmente ha analizado el fenómeno de la discapacidad como un problema "personal", directamente ocasionado por alguna enfermedad, por trauma o por las condiciones de salud, que requieren atención médica en forma de tratamiento individual. El modelo social, por su parte, analiza el fenómeno principalmente como un problema social, desde el punto de vista de la integración de personas con discapacidad en la sociedad. La discapacidad, desde este

planteamiento, no se considera como un atributo de una persona, sino como un conjunto complejo de condiciones, muchas de las cuales son creadas por el propio ambiente social.

En la página oficial del Instituto Nacional para sordos INSOR (2014) a través del observatorio social de la población sorda colombiana y de acuerdo a información generada por el registro para la localización y caracterización de la población con discapacidad y el Sistema Integrado de Matrículas (SIMAT, 2014) Ha reportado que en el 2013 de 138.357 estudiantes sordos e hipoacúsicos 35.549 (25.69%) se encuentran en el área rural y 102.808 (74,31%) en el área urbana. De esta misma población se conoce que 4.997 pertenecen a estrato cero, 70.310 a estrato uno, 45.508 a estrato dos, 14.804 a estrato tres, 1.690 a estrato cuatro. 674 a estrato cinco, 275 a estrato seis, y en el apartado referido a “otro” se encontraron 99 individuos. Los anteriores datos sugieren que el mayor número de estudiantes sordos se encuentra concentrado en los estratos uno y dos, respaldando la posición de Katz, Pérez & Fernández.

Igualmente el INSOR (2013) reporta en cuanto a la metodología de enseñanza que 114.605 sordos e hipoacúsicos participaban de la educación tradicional, 10.052 participan de escuela nueva, 1.190 participan de etnoeducación, 1.399 participan en programas pos primaria, 6.743 en programas para jóvenes en extra edad y adultos, 1673 en aceleración del aprendizaje y otra proporción se encuentra en metodologías como: SAT (87), A crecer (325), CAFAM (611), caminar en secundaria (81) Círculos de aprendizaje (151) Espere (61), Grupos juveniles creativos (60), media rural (91), modalidad virtual asistida UCN (48), modelo ser humano ciclo 1 a 6 (69), SAT presencial (256) SER (223) telesecundaria (386) y transformemos (114). De esta forma que da claro que son muy amplias y variadas las metodologías de enseñanza , con una

tendencia marcada al modelo tradicional, el cual espera que los estudiantes se adapten a un sistema estandarizado, para todos los estudiantes, sacando del centro de la atención al estudiante.

5.1.6 La adquisición del Castellano.

Es importante definir la lengua de formación de los estudiantes si es distinta o la misma a la lengua materna según Galvis, R y Monroy, en Rodríguez et al (2009, p. 307).

“En el proceso de inclusión de las personas sordas a la vida universitaria se asumen los objetivos de la educación bilingüe cuyo principio rector lo constituye el bilingüismo, en cuanto se relaciona directamente con el desarrollo de las competencias comunicativas de los estudiantes sordos en su primera lengua, lengua de señas colombiana, y en castellano lecto-escrito, segunda lengua...”

Según Oviedo(2000, pp. 272-276) las oraciones en el Castellano, son unidades sintácticas que poseen sentido completo y coinciden con unidades de intención, y además poseen unidad melódica., en la LSC hay unas tendencias en la aparición de elementos de la oración como: el orden relativo del sujeto, el verbo y el objeto y la posición de los modificadores del núcleo del predicado, situación que sumada a la presencia sólo de dos conectores, pero y si, dificulta el proceso de enseñanza y aprendizaje de la lectura y escritura del Castellano.

Galvis, R y Jutinico, M.S. en Rodríguez et al (2009, p. 141) citando a Lenneberg (1967) y su hipótesis del período crítico en los procesos de adquisición de la segunda lengua, sugiere que esta capacidad disminuye después de los 15 años, “lo cual indica que en los adolescentes y los adultos las capacidades innatas para la adquisición de la lengua no funcionan en el mismo grado que para los niños pequeños.” Galvis, R y Jutinico, M.S. en Rodríguez et al (2009, p. 153) desarrollan una revisión del estado del arte de las estrategias que orientan la enseñanza de la lengua escrita a personas sordas, mencionan en correspondencia, con el contexto educativo y

filosófico de la modernidad, la Unesco, Morales (2002), Barrera(2002) y la declaración de Salamanca (1994) promueven un cambio de paradigma educativo, cuya visión socio antropológica permite desarrollar procesos de bilingüismo , reconociendo que la lengua de señas se constituye en la lengua natural de las personas sordas y la forma escrita de la lengua nacional en segunda, al tiempo que permite el desarrollo integral del individuo.

Galvis (2005) en Rodríguez (2009, p.174),

...en la comparación de los dos sistemas lingüísticos se desarrollan habilidades meta lingüísticas y meta cognitivas fundamentales para mejorar el bilingüismo; se detectan una lengua nativa pobremente adquirida, los cambios de significado surgidos en los procesos de interpretación y de transformación del input auditivo de una lengua de carácter auditivo vocal, en un input visual, y la transferencia o interferencia de la LSC en el Castellano, en la perspectiva de identificar las estrategias pedagógicas que desarrollan las competencias lingüísticas y comunicativas de los miembros de dicha comunidad en ambas lenguas”.

5.1.7 Lengua de Señas Colombiana (LSC).

Según Oviedo(2001, p.36 – 40) por ser una lengua ágrafa, no hay documentación sobre la LSC, de acuerdo a testimonios recogidos por este autor, construye una hipótesis a partir de las primeras evidencias que datan de 1924, año en que se funda el internado Nuestra Señora de la Sabiduría en Bogotá, citando a Ramírez (1999), a partir de un “ código señado restringido” generado por los niños del internado en los espacios no académicos y con una posible influencia de la Lengua de Señas Francesa, utilizado por las religiosas de esta congregación, que luego se enriquecería con el contacto con otras comunidades sordas urbanas y constituirían las primeras asociaciones de sordos en Colombia (años 1957 y 1958) y que recibiría la posterior influencia de

la Lengua de Señas Americana que marcarían las variedades al interior de la LSC. Ramírez, P. (1999, pp. 41- 56), plantea que LSC

Es la lengua natural de una comunidad de sordos, la cual forma parte de su patrimonio cultural y es tan rica y compleja en gramática y vocabulario como cualquier lengua oral. La Lengua de Señas se caracteriza por ser visual, gestual y espacial. Como cualquiera otra lengua tiene su propio vocabulario, expresiones idiomáticas, gramáticas, sintaxis diferentes del castellano. Los elementos de esta lengua (las señas individuales) son la configuración, la posición y la orientación de las manos en relación con el cuerpo y con el individuo, la lengua también utiliza el espacio, dirección y velocidad de movimientos, así como la expresión facial para ayudar a transmitir el significado del mensaje, esta es una lengua viso gestual. Como cualquier otra lengua, puede ser utilizada por oyentes como una lengua adicional.

5.1.8 Relación Profesor estudiante.

Esta relación ha sido abordada desde varios enfoques y autores que confluyen en la importancia de su reflexión y desarrollo favoreciendo el aprendizaje.

En los lineamientos de la política de educación superior inclusiva, MEN (2013, p. 29 - 30), contar con docentes inclusivos, se constituye en un segundo reto, después de la generación de procesos académicos inclusivos, enseñar y compartir conocimientos, sumado al papel del docente como ejemplo de vida, un docente “inclusivo” es aquel que tiene la capacidad de desarrollar el proceso pedagógico, valorando la diversidad de los estudiantes en términos de equidad y respeto por la interculturalidad.

Para los lineamientos las características del docente inclusivo pueden ser quien participa de forma activa en el desarrollo de los currículos, innovación de contenidos y metodologías, un docente que sabe implementar los currículos, que transforma las prácticas pedagógicas siendo

auto reflexivo en el desarrollo de su labor, capaz de valorar la diversidad de sus estudiantes y potenciarla, capaz de incluir en su didáctica el contexto en el cual desarrolla su acción pedagógica y utiliza material de apoyo para que el conocimiento sea accesible. MEN (2013, p. 30).

Por otro lado el autor, resalta la importancia de la escucha y la observación perceptiva Van Manen (1998, p.100)

“En la comprensión pedagógica, caracterizada por ser sensible a la escucha y a la observación... el profesor está en capacidad de escuchar y percibir el estado de desarrollo intelectual, emocional y moral, de una persona joven... implica una comprensión no sentenciosa... caracterizada por una escucha receptiva, abierta, compasiva, autentica y facilitadora, también se caracteriza por una cierta intencionalidad, saber cuándo quedarse en silencio, cuando solidarizarse y como plantear un pregunta que ayude a clarificar la importancia de los pensamientos y los sentimientos compartidos”.

5.1.9 Intérpretes Como Mediadores en el Proceso de Comunicación Entre Personas Sordas y Oyentes.

El intérprete de lengua de señas Colombiana desempeña el papel de mediador entre la comunidad sorda y oyente, lingüística y culturalmente diferentes, contribuye a la eliminación de barreras comunicativas y facilita el acceso a la Información a las personas sordas en todos los espacios educativos y modalidades lingüísticas. “Garantía del pleno ejercicio de los derechos de las personas con discapacidad” (Ley 366, 2009)

En Colombia, el principal referente sobre un servicio de interpretación implementado en la educación superior es el de la Facultad de educación de la Universidad Pedagógica Nacional, en él los intérpretes actúan como:

Mediadores comunicativos en situaciones académicas como clases y asesorías, ante instancias académicas y administrativas. Y cumplen tareas de planear, organizar, leer y contextualizar el servicio de interpretación, sistematizar, socializar, unificar y reportar a la mesa de trabajo de lengua de señas el vocabulario pedagógico y disciplinar que se genera en cada uno de los programas académicos y acompañar a otros colegas por parte de los de mayor competencia comunicativa en las dos lenguas.” (Rodríguez et al, 2009)

Para INSOR, los intérpretes son: Personas con amplios conocimientos de la Lengua de Señas Colombiana que puede realizar interpretación simultánea del castellano hablado en la Lengua de Señas y viceversa. También son intérpretes para sordos aquellas personas que realicen la interpretación simultánea del castellano hablado a otras formas de comunicación de la población sorda, distintas a la Lengua de Señas, y viceversa.

En el año 2009 “se reglamenta la organización del servicio de apoyo pedagógico para la atención de los estudiantes con discapacidad y con capacidades o con talentos excepcionales en el marco de la educación inclusiva”, en el artículo 5, los intérpretes de Lengua de Señas Colombiana, así como los docentes bilingües, modelos lingüísticos y culturales y el docente de Castellano como segunda lengua, los apoyos técnicos, visuales y didácticas pertinentes, son tenidos en cuenta (Decreto 366 de 2009).

5.1.10 Bibliotecas accesibles.

La accesibilidad es una característica que debe poseer un servicio público como la biblioteca, Lucero S. B. (2011, pp.6-7), “el uso igualitario, los ajustes razonables, las modificaciones y adaptaciones para garantizar a las personas con discapacidad el goce de un diseño universal de productos, entornos, programas y servicios... La accesibilidad depende de

la formación del personal que atiende a los usuarios, el técnico que cataloga y pone al servicio la colección, los conocimientos teóricos y los recursos del sistema para hacerla accesible”.

Al referirnos a los objetivos de las bibliotecas Santillán y Valles (2004) proponen como “El objetivo principal de las Bibliotecas Nacionales, recopilar, conservar, organizar y resguardar toda manifestación de cultura y acercar a los ciudadanos sin importar raza, sexo, religión, lengua, opinión”. Contar con las condiciones mínimas que le permitan cumplir con sus funciones adecuadamente. Aspectos el edificio, mobiliario, y colecciones, confortable, cómoda e iluminada.

Moisey, S.D (2007, p.56) describe la experiencia de “the inclusive libraries initiative” en la que participa la Universidad de Athabasca, Alberta, Canadá, que busca “mejorar el acceso de las personas con discapacidad al desarrollo de las tecnologías de la información y la comunicación. Es esta estrategia busca conectar a personas, adultas con discapacidad de una zona rural, desde las bibliotecas locales enfocada en fortalecer la capacidad para acceder a la información, el acceso a una red social de apoyo que permite sentirse incluido superando la brecha digital”.

Moisey, S.D(2007, pp.56-71). Somerville,M.M, Brown-Sica, M.(2011) documentan un proceso de investigación - acción participativa (IAP) en Auraria library, de la Universidad de Colorado, Denver, Colorado, que se enfocó en el diseño de la biblioteca para los nuevos servicios orientados desde un enfoque de planeación inclusiva, recopilaron datos, los interpretaron como preparación para un trabajo de diseño colectivo de dos días realizado con miembros del campus.

En Colombia la Ley estatutaria 1618(2013, art 17, numeral 14) “asegurar que la red nacional de bibliotecas sea accesible e incluyente para personas con discapacidad como una

forma de garantía del derecho a la cultura de las personas con discapacidad” por otro lado las bibliotecas universitarias no hacen parte de la red de bibliotecas públicas y se rigen por principios de autonomía universitaria.

6. Capítulo II

6.1 Metodología

Nuestro propósito en este abordaje fue preguntarnos por el significado de inclusión educativa de los estudiantes sordos de la Universidad Tecnológica de Pereira a partir de tres momentos: Describir, interpretar y describir-interpretar su experiencia vivida de inclusión educativa.

6.2 Diseño de la investigación.

Creswell (2007) plantea que “Un estudio fenomenológico describe el significado de las experiencias vividas de varias personas en cuanto a un concepto o un fenómeno, la descripción de lo que todos los participantes tienen en común de cómo experimentaron el fenómeno” (pp.57). Para Van Manen (1990) “El propósito básico de la fenomenología es reducir las experiencias individuales de un fenómeno a una descripción de la esencia universal, una comprensión de la naturaleza misma de la cosa” (p. 177) los investigadores cualitativos identifican un fenómeno (un objeto de la experiencia humana), se recogen datos de las personas que han experimentado el fenómeno y se desarrolla una descripción de la esencia de la experiencia para todos los individuos.

El enfoque de la fenomenología es suspender todos los juicios sobre lo que es real, la actitud natural, hasta que se fundan en una base más segura. Esta suspensión es llamada *epoché* por Husserl. (Como se citó en Creswell, 2007). Según el mismo autor, los dos tipos de investigación fenomenológica más destacados son el enfoque de la psicología fenomenológica o trascendental de Moustakas (1994) y la fenomenología hermenéutica de Van Manen (1990)

El enfoque fenomenológico - hermenéutico de investigación educativa de Max Van Manen (Van Manen, 1990), es visto como un proceso interpretativo en el que el investigador

hace una interpretación del significado de la experiencia vivida. El investigador media entre diferentes significados (Van Manen, 1990: p.26)

La metodología fenomenológico-hermenéutica (FH) de la investigación educativa propuesta por Max Van Manen (2007) e introducida en Iberoamérica por Ayala (2008) propone en estas tres fases Describir, interpretar, describir e interpretar.

6.2.1. Fase I Describir.

Recoger la experiencia vivida: Describe el significado de las experiencias de varias personas sobre un mismo fenómeno y de lo que todos los participantes tienen en común de cómo experimentaron el fenómeno. (Creswell, 2007: 57, 58)

Actividades: Entrevista conversacional, material audiovisual, fotografías.

6.2.3 Fase II Interpretar.

Reflexionar acerca de la experiencia vivida de inclusión educativa de los estudiantes sordos de la UTP, Describe la esencia de la experiencia, qué experimentaron y cómo lo experimentaron, suspendiendo todo juicio.

Actividades: Transcripción, triangulación de expertos en lengua de señas colombiana, castellano escrito y cultura sorda. Análisis temático.

6.2.4. Fase III Describir – Interpretar.

Escribir-reflexionar acerca de la experiencia vivida de inclusión educativa de los estudiantes sordos.

Actividades: Análisis crítico narrativo, interpretación en el contexto de otras experiencias.

6.3 Actividades.

Entendidas como las acciones orientadas a recoger, reflexionar y escribir sobre la experiencia vivida.

6.3.1 Entrevista Conversacional.

En torno a la pregunta de investigación: ¿Cuál es el significado de inclusión educativa de los estudiantes sordos de la UTP? se construyen los siguientes interrogantes:

1. ¿Cómo ha vivido la experiencia de ser estudiante universitario en la Tecnológica?
2. ¿Qué elementos necesita para sentirse incluido en la Universidad?
3. ¿Quiénes son las personas que tienen la responsabilidad de los procesos de inclusión en la UTP?
4. ¿Cuál ha sido la experiencia más significativa en su vida universitaria?
¿Que considera determinante para sentirse incluido en la vida académica?
5. ¿Cuál es la mayor limitante que usted percibe para los sordos en la UTP?
¿Desde lo institucional, familiar y personal?
6. ¿Cuál es el escenario que presenta más barreras y limitaciones en la UTP?
7. ¿Quisiera ampliar alguna de las respuestas de las preguntas que le he formulado o algo que usted quisiera añadir?

6.3.2 Recopilación de datos.

Se solicitó a los participantes el aporte de información visual, se consiguen algunas fotografías grupales y se acopia información de uno de los participantes quien tiene un blog en el que comparte las fotografías, videos y piezas comunicativas diseñadas en su proceso educativo.

6.3.3 Tratamiento de los datos.

En este estudio se recurre al manejo de los datos propuesto por Colaizzi (1978), citado por Creswell (2007) p. 270., para el análisis de las transcripciones de los participantes. En este método, todas las transcripciones escritas se leen varias veces para obtener una sensación general de ellas. De cada transcripción, se identifican las frases u oraciones significativas que incumben directamente a la experiencia vivida de inclusión educativa. Las frases significativas se agrupan en temas comunes a todas las transcripciones de los participante, configurando una estructura de significados comunes que permite comprender lo esencial del fenómeno, el “sentido e importancia pedagógica de los fenómenos educativos vividos cotidianamente” (Ayala, 2008) p.411.

6.3.3.1 Justificación del uso de un estudio fenomenológico de investigación educativa de Van Manen.

La pregunta por el significado del fenómeno de inclusión educativa, que vivieron y como lo vivieron es el principal motivo para haber seleccionado este enfoque, utilizando la entrevista conversacional y el análisis de fotografías y videos, para la comprensión de la experiencia vivida.

6.3.3.2 Escenario.

La Universidad Tecnológica de Pereira es una Institución de educación superior del orden nacional fundada en 1961, actualmente tiene 28 programas de pregrado en 9 facultades. Desde el año 2003 viene desarrollando aprendizajes institucionales en torno a los procesos de inclusión educativa de estudiantes sordos, de tiempo atrás trae fortalezas en inclusión de otras poblaciones como población afrocolombiana, pueblos originarios, habitantes de frontera, entre otras. Actualmente se está fortaleciendo e integrando en la formulación de una política de inclusión educativa para las comunidades diversas.

6.3.3.3 Descripción de la población y muestra.

Muestreo intencional, todos los participantes son usuarios de lengua de señas y se aproximan en su nivel de conocimiento a la lectura y escritura del castellano.

6.3.3.4 Los Participantes.

5 individuos colombianos, 3 mujeres y 2 hombres de una población total de 8 estudiantes sordos matriculados en el primer semestre de 2014 en la Universidad Tecnológica de Pereira de programas académicos como Licenciatura en artes visuales (2), Licenciatura en Comunicación e informática educativa (1), Licenciatura en Pedagogía Infantil (1) y Ciencias del deporte y la recreación (1) estos estudiantes actualmente se encuentran cursando los últimos semestres de sus respectivas carreras, son egresados en su mayoría de la institución educativa Escuela de la Palabra que ha liderado la educación para sordos en Pereira. Son usuarios de Lengua de Señas Colombiana, con un nivel básico de lectura y escritura del castellano. Todos son hijos de padres oyentes.

6.3.3.5 Fidelidad de la Información.

6.3.3.5.1 Triangulación.

El discurso en lengua de señas es interpretado por una Licenciada, docente de la Escuela de la Palabra y parte del equipo de intérpretes de la UTP, validado en primera instancia por un estudiante sordo usuario de la LSC y con competencias desarrolladas en la lectura y escritura del castellano.

6.3.3.5.2 Ética.

Cada participante ha firmado un consentimiento informado para la entrevista donde se nos autoriza el uso confidencial de la información personal y el uso académico de la información

colectiva. Así como aquellos productos que se encuentren circulando en la biblioteca o en internet de su autoría.

6.3.3.5.3 Protección de la información.

Cada participante ha sido informado sobre los propósitos del estudio, el manejo confidencial de su información personal y el manejo académico de la información grupal. Se utilizan seudónimos para cada persona y sólo es compartida entre los dos investigadores, la intérprete, el estudiante sordo conocedor de la LSC y el Castellano y la asesora. Hay información en la red de uso público que podemos usar con este mismo criterio, autorizado su uso en el consentimiento informado.

6.3.3.5.4 Los Participantes.

Victoria ha descubierto su vocación artística y docente. Su familia ha sido fundamental para haber avanzado en su proceso de formación, sus hermanos ya habían estudiado en la UTP y la han acompañado en su permanencia en la Universidad.

Sebastián es un joven deportista, ser estudiante universitario le ha permitido descubrir nuevos conocimientos, asume posiciones argumentadas sobre los procesos inclusivos universitarios, es propositivo en las metodologías y respuestas a las necesidades de las personas sordas en la educación, pero no siente respuesta del medio a sus requerimientos como estudiante sordo.

A Tatiana le fascina el arte. Sentirse incluida radica para ella en la comunicación con los otros estudiantes sordos, que le permite reunirse en una comunidad más pequeña. Es sensible a las barreras de la comunicación con las personas oyentes principalmente para el acceso a los servicios universitarios.

Juan es dibujante, actualmente se encuentra desarrollando su trabajo de grado. En los últimos años ha venido expresando sus ideas y reflexiones acerca de su propio proceso de inclusión educativa en una serie de piezas comunicativas como story board, fotografías y videos con un particular humor y trazo comunica en su Blog su mirada artística y personal para facilitar a otros comprender que es ser sordo en este contexto.

Gloria ha sido una mujer proactiva en su proceso, lideró la solicitud de los primeros intérpretes, asumió con fortaleza los retos de aprender matemáticas y lenguaje, próxima a egresar, experimenta muchas expectativas frente a su vida profesional.

7. Capítulo III

7.1 Victoria.

7.1.1 Experiencia vivida de ser estudiante en la Universidad Tecnológica.

Aura (intérprete) me preguntó a mí que quería estudiar, yo pensé y analice, acordé con mi mamá, y empezamos a hablar sobre la carrera, yo quería estudiar artes, mi mamá decía, bueno también esta comunicación, yo acepte comunicación y me olvidé de artes, no sabía, no conocía comunicación, no la conocía. Era la primera vez que entrabamos a una universidad, sentíamos susto, temor y nos acompañaba Nicolás el Intérprete, no sabíamos dónde nos íbamos a encontrar, que en el retén, que en el H (edificio Humanidades), poco a poco con la guía empezamos a conocer cada uno de los lugares.

La profesora Carmen empezó a vernos y analizar la situación de nosotros, empezó a hacer evaluaciones, a hacernos preguntas. Nosotros a explicar. Entendíamos muchas de las cosas que nos explicaban, nosotros escribíamos lo que pensábamos y la profesora cogía los textos de nosotros y decía: no yo no entiendo esto, que es esa forma de escribir tan rara, los cinco hacíamos lo mismo, mezclábamos el castellano, a diferencia de Lina que le revolvía inglés, entonces fue un desorden total, Aura (intérprete) nos dijo que necesitaba hablar con nosotros en privado que necesitaba reunirnos, ¿cuándo nos sentamos, porque necesitamos solucionar algo? y no sabíamos que era, nosotros preguntamos ¿qué? ¿Por qué? ¿Cuál era el problema? entonces ellos dijeron que era el castellano. Las personas oyentes están recibiendo retroalimentación constante del castellano pero las personas sordas no, entonces para nosotros era muy complicado, empezamos a contarle y a decir esa situación porque eso nos afectaba en las clases y nosotros no queríamos criticar sino que se diera el respeto que nosotros merecíamos a nuestra situación de sordos. Necesitábamos entonces tener como un nivel igual a los oyentes, era complicado,

nosotros tratábamos de trabajar con él, el castellano era muy difícil y tratamos de hacer propuestas con respecto a esto.

Nosotros reprobamos la materia medios de comunicación 5... 4 veces, nosotros la perdimos, teníamos como muchas debilidades frente a este programa, no entendíamos los textos que nos entregaban, no teníamos tutores para esas lecturas, siempre dependíamos totalmente del intérprete que nos colaboraba, que nos explicaba, era muy difícil la situación para nosotros, no conocíamos muchas palabras, el vocabulario era muy complicado, muy profundo, no conocíamos claramente esas palabras. Fue muy complejo para nosotros.

7.1.2 Elementos necesarios para sentirse incluido en la universidad.

Yo pienso que el castellano es el objetivo principal acá, se necesita mucho, que tenga un tutor siempre para que me esté explicando, pero es muy complicado, que yo tenga siempre ese tutor que me esté acompañando. Por ejemplo en las clases estoy sentada con el intérprete, el profesor habla y habla y los oyentes están entendiendo, el intérprete entiende lo de la clase, pero entonces no pasa de la interpretación. Yo quiero y necesito, se lo he dicho ya, a Dora y me ha dicho que no se puede porque no hay dinero para eso, que ese tutor que va conmigo y reciba la clase, esté sentado conmigo, me explique, hagamos los trabajo juntos que lo podamos hacer y entonces Dora dice no, no puedo y el intérprete dice no hay tiempo para hacerlo porque hay que cumplir el horario, entonces no hay, no hay como unos acuerdos claros para eso

7.1.3 Reconocimiento de las personas que tienen la responsabilidad de los procesos de inclusión en la Universidad.

Es Dora la responsable de esos procesos.

7.1.4 Experiencia más significativa en su vida universitaria.

El castellano, la experiencia complicada es ver esas lecturas, enfrentarse a las lecturas saber que con una interpretación ella comprende lo que le están diciendo, pero hay muchas cosas que dentro de la interpretación no se pueden dar, como un tipo de vocabularios que nosotros no manejamos. Yo pienso que ahí se necesitan más tiempos para que el intérprete tenga esos textos y nosotros podamos luego sentados con ellos, entenderlos mejor porque los tiempos se nos dificultan en el momento de la interpretación de la clase, es bien complicado, entonces esa parte del castellano, la interpretación, el concepto, todo eso.

Lo único que veo con desazón, que he querido retirarme de la universidad,... como que llegar a la equidad es muy complicado, porque las vidas son diferentes, entonces no.

7.1.5 Mayor limitante percibida para la comunidad sorda en la UTP.

La comunicación, es lo más importante, el punto es la comunicación.

7.1.6 Escenario que con más barreras y limitaciones en la UTP.

La biblioteca, La media torta, cuando hay reunión con los compañeros, y no entiendo que es lo que está pasando, cuando voy a pedir alguna tarea en la universidad, porque en la casa no puedo hacer muchos trabajos porque mi familia no conoce del tema, sé que en la universidad puedo tener ese espacio de conocimiento en la biblioteca, quisiera tener esa posibilidad.

7.1.7 Ampliación de alguno de los temas tratados.

Yo necesito el castellano, eso es lo que yo quiero. Yo sueño, que acá el castellano sea algo importante para nosotros, porque nosotros hemos dicho: necesitamos el castellano. Se ha dicho, se ha entregado a Dora una propuesta donde decimos nosotros necesitamos el castellano, Se habló con los invidentes y contamos esa necesidad de nosotros, esa necesidad del castellano

pero pues no ha pasado nada hemos estado esperando y no ha pasado nada, se ha venido aplazando un año, dos años y no se ha visto solución frente a eso que nosotros propusimos antes y que se entregó como una propuesta. Sebastián dijo que ya se había entregado la propuesta que ya la tenía, yo estuve callada frente al proceso.

Eso es lo que nosotros necesitamos, eso es lo importante: el castellano. Que vamos a hacer para que el castellano sirva para equipararnos con los oyentes. Necesitamos mejorar este nivel que nosotros tenemos con relación a lo que los oyentes saben, tienen la habilidad, se sienten orgullosos, queremos esa oportunidad nosotros, somos capaces y podemos hacerlo, es una opinión mía, quisiera esto.

8. Capítulo IV

8.1 Sebastián.

8.1.1 Experiencia vivida de ser estudiante en la Universidad Tecnológica.

Algunas veces me he sentido bien, antes cuando yo entré a la universidad el apoyo empezó a mejorar mucho el conocimiento, pero hay situaciones buenas y malas que han equilibrado pero que me han mostrado que no hay mucha equidad en la educación para mí.

8.1.2 Elementos necesarios para sentirse incluido en la Universidad.

Yo pienso que la universidad debe saber conocer bien sobre las leyes de la discapacidad auditiva para así mismo poder apoyar a nosotros, algunas veces la universidad no nos apoya, les faltan muchas cosas y no hemos podido ejercer nuestros derechos, nos hemos sentido minimizados frente a ello, no se ha recibido el apoyo que se necesita, entonces necesitamos tener unas mejores bases sobre ese conocimiento.

8.1.3 Reconocimiento de las personas que tienen la responsabilidad de los procesos de inclusión en la Universidad.

Yo pienso que los profesores, las directivas de la universidad, todas las personas que estén dentro de la universidad son responsables de estos, deben de haber metodologías, personas que nos ayuden y nos aporten.

8.1.4 Experiencia más significativa en su vida universitaria.

Yo pienso que aprender tantas cosas, tener la posibilidad de tener un intérprete, que me diga qué es lo que está pasando con la profesora, pero también hay cosas muy difíciles como por ejemplo: yo sentarme en la clase, el profesor explique y crea que estoy en igual condición de los oyentes frente a la temática que se está dando, el profesor explica muy rápido, yo me estoy quedando atrasado. El profesor regaña porque “Sebastián se está quedando atrás”, le falta ser

más juicioso y responsable. Porque yo necesito otro tipo de colaboración, por qué no buscan la solución los profesores y ver después de la clase cómo pueden explicar porque yo no tengo esa capacidad que tienen los oyentes de estar escuchando, yo creo que estoy afectando al grupo de todas formas, que yo siento pena de parar la clase para decir: no estoy entendiendo. Que se manejen otras metodologías para las personas sordas, donde estemos aparte y podamos tener ese apoyo y ayuda para poder equipar las oportunidades y nosotros podamos entender, los profesores no se acercan a nosotros los no oyentes para preguntar ¿cómo vamos? ¿En qué estamos fallando? o sea no hay como ese interés, dónde está el interés de los profesores que son profesionales y personas que tienen conocimientos, Dónde está la investigación de ellos desde sus metodologías para enseñar, yo pienso que hay una responsabilidad muy grande por parte de los profesores.

Manejar por ejemplo lo de inglés, el inglés es obligatorio acá en la universidad. Para nosotros las personas sordas no debería ser una obligación, para nosotros, ¿por qué? si otras universidades que han investigado saben hacer proyectos y dicen no para ellos no es necesario, que es lo que pasa en esta universidad?

¿Que considera determinante para sentir incluido en la universidad?

Yo quisiera que estas personas profesionales, conozcan quién es el sordo, ¿cómo es la metodología? ¿Cuáles son los temas que se deben de trabajar? que yo vea que realmente soy importante, que realmente me están apoyando, que realmente están investigando sobre mí, que se cree la duda de que se van hacer cosas realmente a nivel pedagógico.

8.1.5 Mayor limitante percibida para la comunidad sorda en la UTP.

Yo veo que la mayor limitante que he tenido acá es lo que es parte de lo que es medicina (ciencias básicas en salud) dentro de lo que yo estoy estudiando, por desconocimiento del

castellano es un proceso más complicado para mí, es un proceso más lento se ven muchos temas muy rápido y yo siento que me voy quedando atrasado todos van lejos con la temática y el profesor regaña: Sebastián se está quedando atrás, a Sebastián le falta ser responsable y juicioso, le faltan muchas cosas.

Yo sueño con decirles a ellos a ustedes les hace falta entenderme a mí, no sé, les hace falta investigar sobre quién es la persona sorda, cuando me critican. Yo quiero y sueño hacer lo mismo, como comparar lo que están haciendo conmigo y decir bueno ustedes que hacen por mí.

8.1.6 Escenario que con más barreras y limitaciones en la UTP.

Cuando en la universidad hay eventos y empiezan a hablar yo quiero participar pero no escucho, los intérpretes solo están en las horas clases, pero en los eventos deportivos y culturales no prestan el servicio por no ser contratados. Yo pienso que los espacios son buenos, cuando se dan eventos, de pronto en las salas múltiples y en los espacios públicos. Yo quisiera llegar a participar de los eventos, pero yo no puedo, yo soy una persona sorda, no estoy entendiendo qué es lo que está pasando en estos eventos. En los festivales deportivos pregunto si puedo participar los estudiantes me miran y no saben qué hacer... se alejan y dicen que no puedo participar, entonces me ven como la persona sorda que no tiene la posibilidad. También cuando se dan informaciones, nivel de fiestas celebraciones no tenemos esa información de primera mano, no nos damos por enterados, también para las personas invidentes, que hacen los invidentes para llegar a esos escenarios, se van para la casa? Que todos nosotros tengamos la posibilidad de agruparnos, y decir bueno hay personas sordas, hay personas invidentes, que halla espacios para nosotros, que halla mejor comunicación, que halla esa equiparación de oportunidades.

8.1.7 Ampliación de alguno de los temas tratados.

Yo ahora pienso, ahora analizó, que sería mejor que a nosotros se nos diera un castellano escrito, porque nosotros somos personas sordas, estamos muy débiles frente al castellano escrito, frente a la escritura del castellano escrito, que no nos tengan, esa lengua inglesa, para nosotros no la necesitamos, nosotros vivimos acá en Colombia tenemos problemas de comunicación a nivel del castellano, ¿para qué?, nosotros nos vamos a comunicar con el castellano con las personas de acá, tenemos un castellano deficiente, entonces necesitamos un intérprete siempre para todos nosotros, necesitamos como personas profesionales poder solucionar lo nuestro escribiendo en castellano, nosotros sin necesidad de intérprete, no en inglés ¿para que el inglés?, [para participar en foros internacionales] necesitamos es mucha fortaleza, mucha fortaleza en castellano, ser más fuerte en eso, para a nivel profesional, nosotros poder hacer muchas cosas de forma individual, de comunicarnos a través de la escritura y que demos gracias a la universidad porque aceptó esta propuesta, que para nosotros las personas sordas, era más importante el castellano que el inglés, ¿para que el inglés? ¿Porque el inglés? entonces internacionalmente el inglés es importante, para otras cosas sí es verdad, pero para nosotros es muy muy importante el castellano.

9. Capítulo V

9.1 Tatiana.

9.1.1 Experiencia vivida de ser estudiante en la Universidad Tecnológica.

La experiencia inicia cuando yo entro a primer semestre siento mucho temor, pero tengo intérprete, entonces pude tener un proceso de comunicación, habían unos estudiantes oyentes que no tenían comunicación con migo, otros pocos sí. Me gusta mucho compartir con los sordos, con los oyentes no tengo tanta acogida, me gusta trabajar tranquila a unos profesores no les gusta porque creen que los sordos no saben, y no saben escribir en castellano.

9.1.2 Elementos necesarios para sentirse incluido en la universidad.

Me gustaría mucho que las personas sordas que estuvieran acá en la universidad fueran profesionales, tuvieran mucho contacto con las personas oyentes, sería mejor.

La comunicación con sordos es buena, que tienen la posibilidad de seguirse reuniendo con sordos dentro de la universidad, la comunidad de sordos es más pequeña, son más los oyentes pero ellos no están muy asociados con nosotros.

A mí me fascina el arte pero lo que he encontrado en mi carrera es como él desinterés de algunos profesores solamente ha habido algunos, que han respetado todo el proceso de nosotros pero ha sido complicado.

9.1.3 Reconocimiento de las personas que tienen la responsabilidad de los procesos de inclusión en la Universidad.

Yo creo que los intérpretes y Dora son los responsable de esto

9.1.4 Experiencia más significativa en su vida universitaria.

Conocer personas, es importante que las personas oyentes conozcan a los sordos y se dé la inclusión con los oyentes. A veces me siento que no tengo quien me ayude en la biblioteca no

encuentro a quien preguntar, a mí me gusta comunicarme pero no se buscar la forma, me siento diferente dentro de la universidad, conocer diferentes personas acá en la universidad. Yo quiero aumentar el castellano, aprender más, poderme comunicar.

¿Que considera determinante para sentirse incluida en la universidad?

Que seamos capaces de enfrentarnos con las personas oyentes, para que haya una muy buena comunicación porque a veces hay límites, hay barreras yo quisiera comunicarme con otras personas frente a frente sin la intermediación de un intérprete. Gracias a los intérpretes es que tenemos la oportunidad de comunicarnos, en la discapacidad el limite esta en comunicarnos con los oyentes porque necesitamos que las personas nos ayuden con el castellano escrito, por ejemplo las personas se alejan de nosotros: uno va a la tienda y como hace con el tendero cuando pregunta, uno cómo va hacer.

9.1.5 Mayor limitante percibida para la comunidad sorda en la UTP.

Tengo limitantes cuando necesito buscar libros, escribir algo en castellano, cuando no tengo un intérprete, entonces voy a preguntar por algo, no cuento con esa comunicación, entonces siento el rechazo, hay muchos lugares como por ejemplo los restaurantes, quiero pedir algo no sé cómo hacerlo, no tengo voz para hacerlo, entonces es muy complicado.

9.1.6 Escenario que con más barreras y limitaciones en la UTP.

La biblioteca, el salón de clase, cuando voy a comprar algo, hay esa limitaciones.

9.1.7 Ampliación de alguno de los temas tratados.

A mí me gustaría por ejemplo: comunicarme con las personas oyentes, quisiera vivir en la universidad de una forma muy feliz, pero no, siento un desazón, me siento mal. Yo quisiera también que se trabajara mucho el castellano que nos apoyarán mucho en esa parte”.

10. Capítulo VI

10.1 Juan.

Ilustración 1. La experiencia de ser estudiante.



10.1.1 Experiencia vivida de ser estudiante en la Universidad Tecnológica.

Ha sido una experiencia muy difícil, yo les cuento que hace mucho tiempo cuando entré por primera vez, venía de la escuela de la palabra, tenía mucho interés por entrar a la universidad luego de graduado entro a ella, en el primer semestre, entré siendo una persona tranquila, ignorante de todo lo que me iba a encontrar, empecé a saludar a las personas, a las personas sordas también, pero igual los oyentes nos miraba como si fuéramos raros por la lengua de señas que utilizamos, Nuestra forma de comunicarnos, paso a paso, empecé a ver la discriminación de las personas oyentes pues no estaban como muy cerca de mí.

Ilustración 2 Intérprete



Había muchas temáticas, muchos conceptos, para mí era muy complicado entender toda esta temática, toda esta conceptualización, yo empecé a buscar y a depender mucho de los intérpretes para que toda la información me quedara bien clara. Se nos pedía trabajar en grupo con personas oyentes y cuando se sumaban al grupo no sabían que hacer”.

Antes en los grupos de estudio habían muchas personas oyentes, cuando yo llegaba como persona sorda y nos relacionamos con los oyentes empezábamos a ver esa discriminación, porque no éramos iguales en la forma de comunicarnos yo decía: “que es lo que me pasa a mí, qué es lo que yo tengo como persona y porque empieza a ver esta discriminación”, empiezo a analizar la situación y empiezo a sentir que se me está discriminando, que me están tomando de pronto por un retrasado mental, yo no entendía qué era lo que pasaba traté de esforzarme, trate de exigir respeto hacia mí y yo creía o pensaba que si las personas tenían tanto conocimiento y eran educadas ¿por qué hacían esto?

10.1.2 Elementos necesarios para sentirse incluido en la universidad.

Ilustración 3



Yo creo que sentirme bien en la universidad es complicado, algunos oyentes nos critican, todavía dicen cosas de nosotros, igual nosotros queremos decir cosas de ellos, o criticarnos entre nosotros, pero es complicado, nosotros nos sentimos mal, hemos querido como renunciar, pero no importa, es mi vida, no importa que me critiquen, voy a continuar, voy a seguir. Yo digo que los profesores que son tan profesionales que tienen tantos conceptos, ¿porque igual hacen esa cantidad de cosas con nosotros?

Soy positivo frente a esta situación y creo que hay algunos estudiantes oyentes que se han sensibilizado frente a este proceso y algunos profesores, tengo también tutores, personas que han estado en el proceso de nosotros, para nosotros el castellano es muy muy complicado entonces se ha trabajado una de las formas con mapas mentales, mapas conceptuales, que me han permitido a mí tener una explicación más clara sobre los conceptos diferentes que he tenido a esos profesores agradezco porque me han ayudado de esta forma.

10.1.3 Reconocimiento de las personas que tienen la responsabilidad de los procesos de inclusión en la Universidad.

No sé quiénes tienen la responsabilidad, ¿quiénes? de pronto bienestar universitario, nos ha acompañado a nosotros las personas sordas, nos han apoyado, pues han hecho actividades, nos han brindado la oportunidad de interpretación, bienestar ha sido quien ha luchado por el respeto por la integración de las personas, por tratar de enseñar la lengua de señas, pero pues no sé.

10.1.4 Experiencia más significativa en su vida universitaria.

Hace mucho tiempo yo entré muy feliz pero luego me volví una persona negativa llena de rabia y empecé a reflexionar y a pensar gracias al acompañamiento psicológico, la forma como

yo he podido superar muchas cosas que dentro del proceso que yo tengo como persona, de ser críticón, de molestar a los otros compañeros, yo hoy, he cambiado esa parte psicológica, ahora soy una persona más tranquila y he descansado frente a eso que hacía antes.

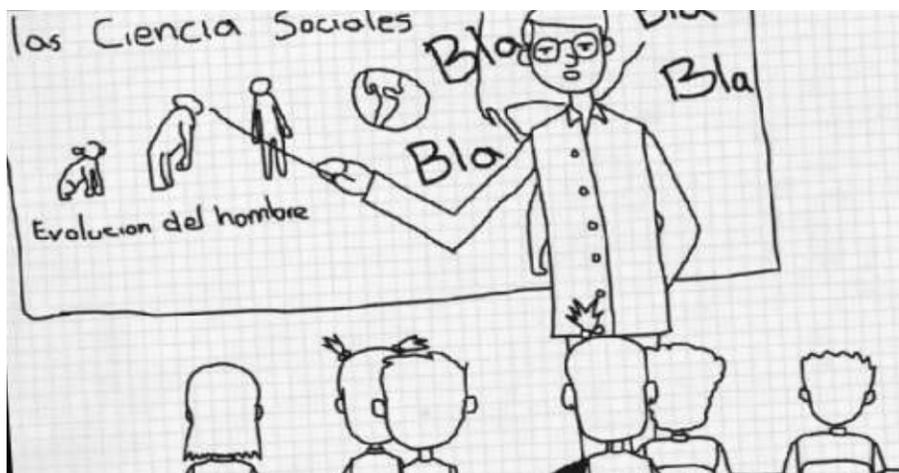
Ilustración 4 Lengua de Señas Colombiana.



Yo pienso que necesitamos más aprendizaje de la lengua de señas, que la universidad entienda qué va pasar con el futuro de los sordos, que entienda sobre la discapacidad sobre la forma de nosotros comunicarnos, no como antes, que no hay de pronto ese conocimiento, que nosotros también nos sentimos unas personas conocedoras, que las personas que tienen conocimientos o que están dentro de la universidad sepan que hay discapacidad, pero que igual las leyes se pueden construir y las leyes se cumplan, que nosotros venimos a la universidad con muchos sueños y cuando vemos que las personas, cuando se encuentran con personas sordas, no saben qué hacer, usted es sordo, quédese acá, yo creo que nosotros no estamos en igualdad de condiciones y necesitamos equipararlo con medidas para el futuro. Que no vean a las personas con discapacidad desde la lástima y sin exigencia, que se nos exija como a cualquier otra persona. Cuando entran a la universidad sienten un impacto entre lo que venían aprendiendo y lo que ya se les exige.

10.1.5 Mayor limitante percibida para la comunidad sorda en la UTP.

Ilustración 5 Relación docente estudiante sordo.



Para mí la limitante más dura, la problemática más dura ha sido el colegio, la problemática del colegio, de la educación, nosotros tratamos de entrada a una institución, tratar de encontrar un lugar donde pudiéramos empezar un proceso educativo. La universidad ni se diga, tenía a pesar de tener tanta academia tanto estudio, nosotros entramos y nos sentíamos rechazados ahora vemos que se sigue la problemática que no se analiza mucho que no se da ese tipo de reflexiones, se siente uno todavía señalado, que el objetivo de acá es el aprendizaje, el conocimiento nada más.

Hablando entonces mucho con mi compañero Enrique, sobre cómo se habla de la historia de la pedagogía, como se habla de todos los procesos de la pedagogía, en un estudiante, cómo poco a poco se iban conceptualizando esos conceptos de pedagogía, y yo decía: sí bueno los conceptos muy buenos, pero donde hablan de discapacidad, dónde se toca la discapacidad, en artes igual todos esos procesos tan bonito, es sentirse profesional del arte. Yo pienso que muchas dificultades a nivel de la investigación, hay muchas teorías, cuando se trae a Piaget y su teoría y se compara con la realidad. Nos debemos sentar y mirar, que es lo que pasa realmente con las personas sordas, lo que pasa cuando hay una integración, qué es lo que pasa cuando debemos

enseñar realmente y tenemos la experiencia de discapacidad, cuando hay esa parte de conocimiento, pero también esa parte de experiencias. Que vamos a hacer de pronto esos grandes pedagogos y sus grandes pensadores que tienen esos conceptos tengan hijos con dificultad, con discapacidad, entonces yo pienso que esto es más de estudio. Cuando yo entré a primer semestre, el intérprete empezaba contarme cosas que los estudiantes preguntaban, ellos tienen algún problema de discapacidad, los profesores también opinan acerca de eso, entonces nosotros decimos que esto fue muy difícil por ejemplo: una profesora Consuelo cuando entramos nosotros a la universidad nosotros entramos 5 personas sordas, la profesora Consuelo y otras profesoras decían que nosotros teníamos que salir de la universidad. Había un profesor Jorge, El profesor nos contó eso, que están pensando dentro la facultad en sacarnos a nosotros, el profesor decía que iba a trabajar porque eso no se diera. Eso fue un proceso real, nosotros nos sentamos y nos reunimos en la facultad con esos profesores tenía mucha pereza de estar con ellos. Nos acompañó una intérprete llamada Marina, empezaron a hablar de los derechos hablar de la gratuidad, de los colegios hablar de pobreza de que nosotros como personas podíamos tener gratuidad frente a la educación. Yo veía a la profesora Consuelo y todas las profesoras hablando de nosotros y se hablaba de apoyo pero nunca sola la discapacidad, solamente se hablaba de pobreza, la discapacidad no se tocaba yo analizaba todo lo que se estaba dando yo miraba a Catalina para que ella me explicara yo quería participar. Yo quería preguntarle a todos, qué bueno, que los felicitaba, que a los oyentes se veía muy bien, que muy inteligentes, pero que pasa con nosotros las personas en situación de discapacidad, un silencio total, cuando se pregunta a qué pasa con la discapacidad, siempre hay esa discriminación.

Yo pienso que nosotros no tenemos ese espacio para que nos llenen de información. No, para nosotros es muy visual, esa parte auditiva no la tenemos para retroalimentar esa parte

cognitiva, pero si tenemos la visión, entonces yo sentí pena porque quería ser muy crítico y así muchas cosas pero me tocó aguantarme, también quedarme callado pero proseguí siendo positivo en el proceso.

10.1.6 Escenario que con más barreras y limitaciones en la UTP.

En primer semestre cuando yo entré a la universidad y yo veo que para poderme comunicar necesitaba siempre intérprete, al lugar que yo fuera, a la biblioteca, no tenía una comunicación, si no tenía un intérprete era muy complicado, era tal vez escribiendo un poco para tratar de entender, me pasaban unas...yo sentía alegría entrar a muchos lugares pero siempre tenía que, necesitar un intérprete.

Acá en Bienestar Universitario nos dan esa posibilidad de tener intérprete, estudiantes como Sebastián ha tenido problemáticas porque han tenido salidas de campo y ellos no puedo llevar un intérprete que los acompañe los compañeros dicen que no que ellos van, que los acompañan, pero no hay intérprete para eso, les niegan la posibilidad de conocer por fuera la universidad para estar en los procesos pedagógicos y yo pienso que hay una limitante muy grande hemos tratado de que la universidad no sea indiferente frente a la ley, frente a lo que tiene que ver con discapacidad, sea discapacidad de movilidad o cualquier tipo de discapacidad, nosotros tenemos una ley, que nos respalda pero la universidad no tiene claridad frente a ella, nosotros seguimos molestando frente a esa situación.

10.1.7 Escenario con más barreras y limitaciones en la UTP.

El salón de clase cuando de pronto no hay un intérprete, cuando de pronto llegan solos y empieza a preguntar: ¿qué es lo que pasa? ¿Qué hay que hacer? es complicado cuando yo veo que el profesor si tiene mucha teoría pero no es capaz de comunicarse con migo, no es capaz de entender que es lo que pasa. En la biblioteca igual cuando yo voy y tengo que mostrar, a través

de un turno empiezan a hablar y a decirme cosas y yo digo: no, yo no estoy escuchando, entonces yo entrego mi carnet, les escribo y les digo “yo soy una persona sorda” se quedan callados, entonces para nosotros es bien complicado, en el restaurante cuando entramos y queremos, yo quiero esto y entonces la persona tiene la boca tapada, no puedo entender que es lo que me está diciendo, entonces voy con Sebastián el entiende un poco y les dice por favor quítese el tapabocas que necesito verles la boca, entonces Sebastián se enoja porque ellos dicen “es que yo no puedo quitarme eso de la boca” hasta que por fin lo logran que se quite el tapa bocas y puedan hacerse entender que es lo que quieren, empiezan a señalar todo es señalado, toca con mucha paciencia, siempre es lo mismo, siempre ha sido lo mismo en el galpón el proceso para comunicarse tan complicado, algunas veces escribiendo para poder entendernos”.

En diferentes espacios de acá de la universidad cuando vamos caminando y viene un estudiante y nos dice: Alto y nosotros lo volteamos a mirar y le decimos: no es que yo soy sordo, el estudiante me mira con desagrado y con egoísmo, como que me siento criticado me desespero, pero no hay nada que hacer, no importa, lo entiendo.

Cuando voy a pasar la calle y un señor en un carro me alega y me dice cosas porque de pronto me pase sin estar atento y me dicen cosas que claro no me doy cuenta, me insultan y me dicen cosas, no tengo idea de lo que está pasando.

Cuando llegué acá a la universidad, yo como persona sorda, era bien complicado porque no sabía para dónde iba de lugar, de pronto algún oyente que le preguntaba y le decía es que soy sordo, yo no sé dónde queda esto, ¿usted me puede ayudar? y habían oyentes que me ayudaban me decía que me llevaban al lugar yo les decía gracias en lengua señas pero me acordaba que ellos son oyentes, yo movía la boca para que ellos entendieran que yo les decía gracias esto fue un proceso muy difícil, muy complicado.

10.1.8 Ampliación de alguno de los temas tratados.

Yo acá en la universidad me siento aburrido, yo quisiera tener, necesito que haya más democracia que no me afecte, que estemos bien, que todos estemos bien conectados con lo de la discapacidad, con lo que es la educación, que no importa las discapacidades, que todos se sientan en la necesidad de venir, que la universidad tiene la obligación de atendernos, que la ley tiene que estar, podamos entender y que los profesores entiendan que ellos tienen obligación de interesarse también en la educación de nosotros.

Yo quisiera ser esa persona que lidere y que diga: esto se hace y esto no se hace para tratar que todo mejore, para nosotros las personas con discapacidad haya una tranquilidad porque para los oyentes, ellos hablan, se comunican, están bien, ¿pero nosotros que?, ¿qué pasa con nosotros? que la comunicación para nosotros también sea placentera, tuviera una mejor comunicación, yo sueño con muchas cosas pero voy a ver la realidad y nada existe.

Yo tengo muchos sueños estoy interesado en muchas cosas, siento interés por diferentes cosas pero todo se complica.

11. Capítulo VII

11.1 Gloria.

11.1.1 Experiencia vivida de ser estudiante en la Universidad Tecnológica.

Mi experiencia acá, fue muy triste, muy dura para mí, porque no tenía intérprete. Llegue a la universidad, entré a estudiar ingeniería sistemas, pagué mi semestre normalmente, Yo quería estudiar algo que tuviera que ver con medicina pero no lo pude hacer porque era muy costoso, entre a estudiar ingeniería de sistemas y yo veía que todo mundo hablaba, no entendía lo que pasaba en la clase. Yo hice una carta solicitando un intérprete, esperé la respuesta, pero la respuesta nunca llegó. Entonces el profesor me preguntaba a mí por el intérprete, no había un intérprete que yo tuviera, o que me sirviera a mí para esto, yo me retiré, estuve solamente un semestre luego entra otra persona sorda, Eloísa.

Ella y yo teníamos diálogos acerca del intérprete, no había un intérprete en la universidad. Ella entró a estudiar matemáticas, ella dijo: “yo voy a presentar la prueba” se matricula y entra a estudiar matemáticas, entonces hubo una persona Wilson que le ayudo a hacer un derecho de petición, y durante ese semestre había otra persona, no Dora, no recuerdo bien el nombre, a través de ella y con Eloísa se pudo lograr que hubiera intérprete, ASORISA fue el encargado de esa prestación de servicios entonces el primer intérprete que llegó con nosotros fue Nicolás cuando Eloísa me avisó que ya teníamos intérpretes, quise volver a entrar a estudiar ingeniería, mi mamá me dijo que no había el dinero, entre entonces a estudiar matemáticas lo mismo que estudiaba Eloísa y yo entregué la carta pidiendo un intérprete pero se demoró mucho, perdí mucho tiempo en el estudio, llegó un intérprete que se llama Juliana y era muy irregular a veces venía otras veces no, yo empecé a perder muchas materias en matemáticas, había una psicóloga que me recomendó un cambio, un cambio a Pedagogía Infantil, yo tenía como la duda

Isabel y Dora, entre las dos, que también es psicóloga Dora empezaron a decir bueno yo no sabía qué hacer pero, luego tomé la decisión, primero mirar que tenía dos intérpretes que eran Aura y Lucia, en esa carrera Matemáticas, que yo no la conocía pero que en el 2005 ingresan ellas dos, con los consejos de todas ellas, yo empecé a estudiar Pedagogía Infantil, comencé a sentirme contenta, empecé a ver muchas problemáticas en lengua materna, cuando Nicolás me dice: “no usted es la responsable de hacer las tareas”, yo perdí lengua materna, me toco hacer prácticas, perdí la práctica, habían muchas cosas en castellano que yo no conocía: textos completamente complejos complicados, hacer la planeación y hacer todo esto para mí era totalmente complicado, porque era castellano; Otra vez vuelvo y presenté práctica vuelvo y pierdo yo veía que los profesores no me colaboraban en ese proceso.

Yo vi que Catalina Jiménez una profesora, se interesó más en mi problemática, averiguó con FENASCOL y con INSOR como podríamos trabajar los objetivos, empezar a trabajar estándares, lo que era la lengua entonces ella me mostró como la forma más clara, de todo este proceso de planeación yo podía empezar a trabajar de una forma clara más consiente. Empecé a trabajar con la profesora gracias a dios por ese apoyo que se da como a nivel de inducción en este momento y como las intérpretes me ayudaron en ese proceso.

Ahora yo analizo y yo pienso bueno anterior fue mucho el sufrimiento fuimos positivas frente a todo lo que pasaba seguimos en este proceso y un punto que yo veo muy complicado para mi futuro, es luego de tener mi cartón de pedagogía, yo que voy a hacer cómo voy a buscar trabajo, qué voy hacer. Eso lo que me tienen ese momento preocupada, la universidad yo quiero luego volver a estudiar una maestría pero la universidad no me va a dar la oportunidad, entonces eso es.

11.1.2 Elementos necesarios para sentirse incluido en la universidad.

Yo agradezco a la universidad este proceso de inclusión, los intérpretes los consejos que he recibido, pero afuera cuando yo salgo voy a una biblioteca, fuera del salón ¿qué pasa? necesito un intérprete que me acompañe para hacer tareas, trabajos en grupo. Es muy complicada la comunicación con otras personas, todos se van yo tengo que hacer las cosas en forma independiente, pero encuentro el problema la barrera, yo sé que antes tuve muchos problemas, quise retirarme, gracias al consejo, a la ayuda al estar en contacto con diferentes personas, ahora con la inclusión de sordos y oyentes yo me siento bien.

Reconocimiento de las personas que tienen la responsabilidad de los procesos de inclusión en la Universidad.

Dora es la responsable, gracias a ella, hemos tenido el acompañamiento de los intérpretes, ellos analizan quienes lo hacen, como lo hacen, si lo hacen bien, si lo hacen mal, yo simplemente veo que los intérpretes me han acompañado como a la seguridad y ha Empezado a existir esa relación, yo pienso entonces que la responsable es Dora gracias a ella se ha logrado el apoyo a la discapacidad auditiva. Las personas invidentes este otro tipo de discapacidades no sé quién tiene que ver con eso.

11.1.3 Experiencia más significativa en su vida universitaria.

Yo recuerdo antes, cuando el profesor me hacía evaluaciones, me hacía una cantidad de preguntas y yo no sabía qué era lo que había acá, el profesor sacaba al intérprete me dejaba sin intérprete, yo decía acá hay unas preguntas que necesito que las intérprete no más, el profesor se negaba y me negaba a mí esa posibilidad, sacaban intérprete cerraba la puerta y yo quedaba como preocupada, yo entregaba eso y no había ninguna respuesta para esa hoja, después la calificación era 0.0, o había otra opción decía cuáles eran las preguntas el intérprete me decía

cuáles son las preguntas que yo tenía, el intérprete ya sabía, yo respondí pero el profesor luego miraba castellano que yo había escrito, no era, el que todos escribían, entonces no habían acuerdos entre las evaluaciones, esa parte de la evaluación era muy complicada.

¿Que considera determinante para sentirse incluida en la vida académica?

Yo creo que tener un enfoque con la comunidad sorda o sea que se hagan unas preguntas de selección múltiple que se trabaje mucho en castellano, yo el castellano no lo tengo muy claro porque tengo una audición media, hay frases que se utilizan como: yuxtaposición frases que yo no conectó o conectores, entonces yo necesito trabajar mucho esa parte académica donde yo pueda tener preguntas de selección múltiple que yo pueda analizar, donde yo pueda escoger una respuesta, donde yo pueda a nivel de ilustración mostrar mi conocimiento, pero cuando me toca escribir, es la parte dura, entonces esa parte de la academia, en la parte del castellano, nos excluye yo pienso que el enfoque acá sería trabajar el castellano, porque hay inclusión o no hay inclusión que habilidad le vamos a dar a es eso.

11.1.4 Mayor limitante percibida para la comunidad sorda en la UTP.

La mayor barrera para mí es que un profesor, que no me conoce como persona sorda y quiere tratarme igual que a una persona oyente, pero ¿qué pasa con ese profesor?. Nosotros somos personas sordas que necesitamos un intérprete y que tienen que ver los profesores, conocerme a mí, que contribuya, que significa una persona sorda, que el intérprete da un servicio a la persona sorda, que una persona sorda y una persona oyente son diferentes que la función del intérprete es darme a conocer lo que está hablando el profesor, que puedan entender bien. Que a veces se dan unas teorías con vocabulario más complejo (técnico) que yo no conozco y empiezo a quedarme atrasada en el conocimiento que la generalidad de los oyentes está comprendiendo, encuentro ahí barreras en relación con los oyentes, entonces empiezan a haber problemas con la

comunicación, se ve muy afectada la comunicación. Que hayan tiempos para sentarnos a aclarar que es lo que significa, junto con el acompañamiento del intérprete y que se puedan crear unas bases que nos permitan a nosotros interpretar y entender que es lo que pasa, por ejemplo cuando hay una interpretación donde se utilice el deletreo en algún momento y mientras se da la explicación de esa palabra que se deletrea me atraso frente a la explicación que se está dando en la clase entonces que esa teoría se aplique bien, que a ese profesor le falta mirar que es una persona sorda, que los profesores se interesen, por eso que haya una incidencia en el trabajo, que se hagan foros, y que en esos foros se invite a los profesores y ese grupo de profesores se sensibilicen frente a la responsabilidad del intérprete y a lo que es una persona sorda. Porque en el futuro llegaran otras personas sordas y se tendrán que manejar metodologías especiales para ellos, necesitamos unas estrategias diferentes, unas metodologías diferentes que nos puedan servir, eso en la parte académica me parece importante, que deben haber unos lineamientos, no como hay en el momento que nos incluyen y nos excluyen, que nos incluyan y nos excluyan, sino que se apliquen.

11.1.5 Escenario que con más barreras y limitaciones en la UTP.

Cuando necesito de un intérprete y se encuentran ocupados yo les digo que tranquilos, que yo sola voy a ir a la diligencia y voy a presentar algún trabajo a un profesor, y yo me arriesgo a irme sola, entonces el profesor me habla cosas y yo no le entiendo entonces yo le pido que me escriba y yo miro y no entiendo lo que me está diciendo, yo necesito tener a una persona que me acompañe cuando estoy sola la comunicación es complicada. Cuando hay una lectura escrita es complicado, hay muchas barreras por ejemplo en las oficinas de los profesores cuando yo llego a preguntar por fechas o datos específicos y eso es una información más sencilla y yo salgo. Pero cuando yo voy a entregar un trabajo necesito de un intérprete para poderlo

sustentar pero si yo voy sola no puedo hacerlo, la comunicación no es efectiva, me veo afectada en las oficinas de ellos.

11.1.6 Ampliación de alguno de los temas tratados.

Yo sueño que en el futuro en la universidad haya espacios para las personas sordas que nos matriculamos en la universidad donde la inclusión y las teorías no se pierdan, donde haya una adaptación, o un aprendizaje previo a un vocabulario que vayamos a manejar , por ejemplo cuando Luisa entró , yo vi que ella no conocía muchos vocablos y muchas señas y empezó a atrasarse y no entendía mucho de las señas tan académicas, entonces que pasó Carol se sintió rechazada, rechazo que nosotros también hemos sentido, nosotros también queremos enseñarle a los profesores procesos de inclusión y nos preguntamos qué pasa con esto.

12. Capítulo VIII

12.1 Análisis Crítico narrativo.

El propósito de este estudio es describir e interpretar el significado de inclusión educativa de los estudiantes sordos de la Universidad Tecnológica de Pereira (UTP) a través de la estructura de significados comunes a los estudiantes participantes sobre su experiencia vivida de inclusión educativa. Son 4 los temas comunes a la experiencia vivida en los cinco estudiantes: Relación con el intérprete, relación profesor – estudiante, lectura y escritura del Castellano y Biblioteca.

Cinco estudiantes sordos universitarios, entre los 26 y 36 años, cuatro de ellos provienen de la misma institución educativa de la media técnica, solteros, sin hijos, mayores de edad, Todos son sordos desde el nacimiento, todos son usuarios de lengua de señas y han tenido un proceso de escolarización de integración al aula regular, Su tránsito por la universidad ha tenido diferentes períodos de duración, alcanzando hasta 10 años, no consecutivos, desde 2003.

Este estudio es abordado desde el enfoque fenomenológico hermenéutico de investigación educativa de Van Manen y recurre al manejo de los datos propuesto por Colaizzi (1978), citado por Creswell (2007, p. 270), para el análisis de las transcripciones de los participantes. En este método, todas las transcripciones escritas se leen varias veces para obtener una sensación general de ellas. De cada transcripción se identifican las frases o declaraciones significativas que incumben directamente a la experiencia vivida. Las frases significativas se agrupan en temas comunes a todas las transcripciones de los participantes, configurando una estructura de significados comunes que permite comprender lo esencial del fenómeno, el

“sentido e importancia pedagógica de los fenómenos educativos vividos cotidianamente” Ayala (2008, p.411).

12.2 Significados comunes de inclusión educativa de estudiantes sordos de la UTP.

“Yo quisiera que estas personas profesionales, conozcan ¿quién es el sordo?, ¿cómo es la metodología?, ¿Cuáles Son los Temas que se deben trabajar?, que yo vea que realmente soy importante, que realmente me están apoyando, que realmente están investigando sobre mí, que se cree la duda ¿que se van a hacer cosas realmente a nivel pedagógico?”

Al reflexionar sobre qué significa para el estudiante sordo la inclusión educativa en la UTP, nos preguntamos primero ¿qué es sentirse incluido?, ¿cómo un estudiante sordo se siente incluido? ¿Qué elementos necesita un estudiante para sentirse incluido?, ¿quiénes son los responsables para los estudiantes sordos de la inclusión educativa en la universidad?, ¿cuáles son los escenarios que generan barreras a un estudiante sordo en la UTP?, ¿cuáles son estas barreras?

Sentirse incluido es sentirse reconocido, tomado en consideración y valorado en grupos de referencia, en relaciones de colaboración, interdependencia y apoyo mutuo, entonces ¿es una necesidad, una aspiración o una experiencia?, para esta investigación vamos a tomarlo como una experiencia, cual ha sido la experiencia vivida de inclusión educativa de los estudiantes sordos de la UTP, a través de un relato contado en lengua de señas colombiana e interpretado al castellano.

Sentirse incluido es comunicarse a través de una lengua, que para el caso de los estudiantes sordos de la UTP es la Lengua de Señas Colombiana y la escritura y lectura del castellano, la primera es del dominio exclusivo de los estudiantes sordos y los intérpretes, la

segunda carece del nivel apropiado para una comunicación efectiva del estudiante sordo con cualquier otro actor del escenario universitario sea este docente, estudiante o administrativo.

El intérprete encarna la inclusión educativa en el estudiante sordo, ya que él le permite sentirse reconocido y en comunicación con su comunidad.

El significado de inclusión educativa de 5 estudiantes sordos de la UTP se enfoca principalmente en el proceso de la Interpretación, la importancia que para el estudiante sordo representa la presencia del intérprete en el aula. Agrupa las diferentes actividades que para los cinco estudiantes realiza el intérprete en su acompañamiento cotidiano, su trabajo como agente inclusivo en la educación superior y los elementos que requieren la comprensión del profesor sobre el papel del intérprete en el aula de clase, aspectos que están asociados a una connotación positiva del intérprete que facilita su proceso de inclusión al medio universitario.

12.2.1 Roles del Intérprete.

Los cinco participantes coinciden en asignar al intérprete diversas funciones y apoyos. Tatiana reconoce “Gracias a los intérpretes es que tenemos la oportunidad de comunicarnos”, el Intérprete es un mediador comunicativo, garante de la comunicación, mediador entre el Castellano y la Lengua de Señas Colombiana, Para Sebastián es fundamental “...tener la posibilidad de tener un intérprete, que me diga qué es lo que está pasando con la profesora”. El intérprete es también un *Mediador cultural*, un estudiante describe “...Cuando en la universidad hay eventos y empiezan a hablar yo quiero participar pero no escucho.” La vida universitaria no solo corresponde a la dinámica interna del aula, también hace parte de las mediaciones culturales que se dan en otros escenarios como prácticas académicas y espacios de encuentro cultural de la universidad, llama la atención sobre la ausencia en estos actos culturales de los intérpretes, pues también él, es mediador frente a las barreras lingüísticas. Victoria recuerda: “Aura nos dijo que

necesitaba hablar con nosotros en privado que necesitaba reunirnos, ¿cuándo nos sentamos?, porque necesitamos solucionar algo... ¿Por qué? ¿Cuál era el problema? entonces ella dijo que era el castellano”.

Otra importante tarea del intérprete es la de Mediador de los imaginarios sobre la sordera, Juan comenta: “Cuando yo entré a primer semestre, el intérprete empezaba a contarme cosas que los estudiantes preguntaban: ¿ellos tiene algún problema de discapacidad?, los profesores también opinan acerca de eso, esto fue muy difícil.” y finalmente en este conjunto de roles, la Mediación en la participación política, se constituye de fundamental importancia para la vida universitaria.

Dos participantes mencionan cierta Dependencia por la comunicación y la necesidad del intérprete por el desconocimiento del castellano. Juan reconoce: “... yo empecé a buscar y a depender mucho de los intérpretes para que toda la información me quedara bien clara” y Sebastián plantea “...nosotros nos vamos a comunicar con el castellano con las personas de acá, tenemos un castellano deficiente, entonces necesitamos un intérprete siempre para todos nosotros. Necesitamos como personas profesionales poder solucionar lo nuestro escribiendo en castellano, nosotros sin necesidad de intérprete”. Otra dimensión ligada a la tarea del intérprete es el apoyo emocional, Tatiana cuenta “...cuando yo entro a primer semestre siento mucho temor, pero tengo intérprete, entonces pude tener un proceso de comunicación.”

Otro conjunto de roles del Intérprete como agente inclusivo en la educación superior, de acuerdo a las declaraciones significativas de los participantes son orientador, guía, y tutor asesor pedagógico, tutor colaborador y tutor lector.

Hay una serie de situaciones que comprometen también el papel del intérprete , una de las más importantes y que alcanzan algunos participantes a plantear es que el salón de clases sin

intérprete es inaccesible, Para Juan “El salón de clase, cuando no hay un intérprete, cuando de pronto llega solo y empieza a preguntar: qué es lo que pasa? que hay que hacer? es complicado cuando yo veo que el profesor si tiene mucha teoría pero no es capaz de comunicarse con migo, no es capaz de entender que es lo que pasa.” Otro escenario donde se considera imprescindible la presencia del intérprete es las salidas de campo.

La Comprensión del profesor sobre el papel del intérprete en el aula de clase es fundamental, que lo reconozca como actor esencial en la comunicación en el aula e incluye: Mediación en la evaluación, de acuerdo a la experiencia vivida de algunos estudiantes sordos se encontró expulsión del interprete en la evaluación, la ausencia del conocimiento de la cultura sorda, la comprensión en la dinámica del aula que el deletreo da palabras que no se encuentran en la LSC requiere tiempo adicional al del resto de señas y la importancia de la presencia del tutor en asesorías extra clase mediación en asesorías extra clase.

Los estudiantes comentan y sugieren temas relacionados con las tareas de coordinación del servicio de interpretación ,para Gloria “Dora es la responsable, gracias a ella, hemos tenido el acompañamiento de los intérpretes, ella analizan quienes lo hacen, como lo hacen, si lo hacen bien, si lo hacen mal, yo simplemente veo qué los intérpretes me han acompañado a sentir seguridad y ha empezado a existir esa relación, yo pienso entonces que la responsable es Dora gracias a ella se ha logrado el apoyo a la discapacidad auditiva.” Los estudiantes desconocen que todos los actores universitarios somos responsables de generar una cultura inclusiva, como respuesta a la educación para todos.

12.2.2 Relación profesor estudiante.

En Colombia según los lineamientos de la educación superior inclusiva, un docente inclusivo es quien participa de forma activa en el desarrollo de los currículos, innova

contenidos y metodologías, transforma las prácticas pedagógicas, es auto reflexivo, valora y potencia la diversidad de sus estudiantes, contextualiza la didáctica, desarrolla su acción pedagógica y utiliza material de apoyo para que el conocimiento sea accesible. Condiciones que no son suficientes atributos de un docente inclusivo en ausencia de una real actitud de escucha autentica, receptiva, abierta, compasiva y facilitadora, acompañada de la capacidad de percepción del estado de desarrollo intelectual, emocional y moral del aprendiz MEN (2013, p.29 - 30).

Encontramos que en la estructura de significados comunes, El conjunto de situaciones asociadas a la relación que establece el profesor con el estudiante representa el foco más conflictivo en su significado de inclusión educativa. El desconocimiento del tipo de estructura del texto del estudiante sordo dado por la LSC y de sus procesos de aprendizaje, las actitudes discriminatorias y el cuestionamiento sobre el saber pedagógico y el interés investigativo de parte del docente, muestran formas específicas de relación con el estudiante que afectan directamente su inclusión educativa.

Para Victoria la profesora desconoce la manera como el estudiante sordo construye el texto y desde allí lo evalúa negativamente:

“La Profesora [...] empezó a vernos y analizar la situación de nosotros, empezó a hacer evaluaciones, a hacernos preguntas, nosotros a explicar, entendíamos muchas de las cosas que nos explicaban, nosotros escribíamos lo que pensábamos y la profesora cogía los textos de nosotros y decía: no, yo no entiendo esto, que es esa forma de escribir tan rara”

Los cinco hacíamos lo mismo, mezclábamos el Castellano, a diferencia de Lina que le revolvía inglés, entonces fue un descontrol, un desorden total”.

La interacción profesor estudiante esta mediada por una barrera lingüística, en este hecho en particular el docente no tiene elementos para comprender la estructura de redacción, carente de artículos, conectores y un léxico en contexto universitario; cabe la posibilidad que el profesor confunda esta condición del desarrollo lingüístico con el desarrollo cognitivo del estudiante y le impida ir más allá de sus prejuicios para entender que es lo que el estudiante está expresando y que se resolvería con ayudas ajustadas, aprendizaje colaborativo y comunicación alternativa.

Sebastián por su parte percibe la actitud hostil del docente por insinuar que él es un estudiante perezoso por no poder ir al mismo ritmo de sus compañeros e intensifica su percepción el hecho que el profesor no tenga disposición para el abordaje individual después de la clase:

“... hay cosas muy difíciles como por ejemplo: yo sentarme en la clase, el Profesor explique y crea que estoy en igual condición de los oyentes frente a la temática que se está dando, el profesor explica muy rápido, yo me estoy quedando atrasado, el profesor me regaña porque me estoy quedando atrás, cree que me falta ser más juicioso y responsable. ...¿Porque no buscan la solución los profesores y ver después de la clase cómo pueden explicar?, ¿Porque yo no tengo esa capacidad que tienen los oyentes de estar escuchando?... yo siento pena de parar la clase para decir: No estoy entendiendo... los Profesores no se acercan a nosotros los no oyentes para preguntar ¿Cómo vamos? ¿En qué estamos fallando? o sea no hay como ese interés”.

El profesor hace atribuciones sobre el estudiante sordo basado en sus antiguas comprensiones sobre el estudiante oyente, ignorando el alcance visual que el estudiante sordo tiene sólo le permite observar al interprete mientras este traduce lo que el profesor está explicando, al mismo tiempo el profesor continua con la clase, escribe en el tablero e incorpora

conceptos carentes de señas, que el intérprete debe deletrear, lo cual implica un tiempo adicional, por otra parte y de acuerdo a las expectativas del docente que el estudiante comprenda y tome apuntes, al estudiante sordo le resulta muy difícil, Pues su lenguaje manual compromete simultáneamente escribir o expresarse. Desde la educación Inclusiva se espera un docente dispuesto a realizar ajustes razonables dentro de un currículo flexible, que permitan la equidad y comprenda la dinámica de aprendizaje del estudiante sordo.

Algunos estudiantes cuestionan: “¿Dónde está el interés de los Profesores que son profesionales y personas que tienen conocimientos? ¿Dónde está la investigación de ellos desde sus metodologías para enseñar?, yo pienso que hay una responsabilidad muy grande por parte de los Profesores”. El estudiante sordo se cuestiona si el profesor es tan inteligente e investiga tanto por que no logra enseñarle, para el estudiante hay una distancia entre lo que el profesor sabe y lo que él puede aprender, entre los contenidos y la manera como se los enseña.

A pesar que en el lenguaje verbal los profesores no expresan frases que excluyan a los estudiantes sordos, ellos identifican fácilmente a partir del lenguaje no verbal y son consciente que a algunos profesores no les gusta su presencia, para Tatiana ha sido: “...una experiencia más o menos difícil con la comunicación con Profesores, soy consciente que algunos no les gustaba, entonces eso me ha generado dificultades, la primera experiencia con los Profesores fue muy dura”.

La relación Profesor estudiante se constituye en la más sensible herramienta de acceso a la educación del estudiante sordo principalmente por la manera que el profesor le permita ver el mundo. Constituye un complejo significado de la inclusión educativa que requiere de la comprensión de la relación del desarrollo cognitivo, emocional - afectivo y social.

Por iniciativa propia algunos profesores han implementado ajustes que favorecen la conceptualización y representación de la información es por eso que Juan afirma: “Para nosotros el Castellano es muy muy complicado entonces se ha trabajado, “mapas mentales y mapas conceptuales, que me han permitido a mí tener una explicación más clara sobre los conceptos diferentes que he tenido. A esos Profesores agradezco porque me han ayudado de esta forma”. De esta forma el docente facilita la organización y jerarquía de los conceptos por un medio distinto al tradicional y representa los aprendizajes de una manera más visual.

Algunos profesores van más allá de las barreras y de una manera creativa resuelven las dificultades que se presentan en los procesos de enseñanza y aprendizaje, ajustando la información de niveles de formación básica y secundaria a sus contexto de formación superior universitario, “Yo vi que Patricia Alegría una Profesora, se interesó más en mi problemática, averiguó con la federación y con el INSOR , como podríamos trabajar los objetivos, empezar a trabajar estándares, lo que era la lengua entonces ella me mostró como la forma más clara, de todo este proceso de planeación yo podía empezar a trabajar de una forma clara más consiente”. La presencia de este tipo de profesores da reconocimiento al estudiante con habilidades distintas y le permite encontrar un apoyo para continuar su proceso de formación.

12.2.3 Lectura y escritura del castellano.

En nuestro contexto, la educación para sordos esta entendida desde el bilingüismo, donde se asume como lengua materna la Lengua de Señas Colombiana y el castellano como segunda lengua en sus aspectos de la lectura y la escritura. El reconocimiento de la lengua ha de ser la base para comprender la realidad del sordo y permitirle que a través del uso de su lengua nativa pueda acceder al conocimiento, en el nivel adecuado, potenciando su desarrollo cognitivo y su capacidad de transformar su mundo.

Es el tercer significado en la estructura común encontrada en las transcripciones de los participantes. Fundamental en la comunicación por ser la segunda Lengua, a la cual el estudiante sordo tiene acceso tardíamente y es el principal elemento de comunicación en su cotidianidad con las personas oyentes. Si lo entendemos como significado de inclusión lo transversalizan barreras lingüísticas y culturales.

Las barreras culturales cimentadas en las concepciones de los oyentes sobre los sordos, se expresan en confundir la diversidad lingüística con el retardo mental, uno de los estudiantes cuenta como su intérprete le traducía preguntas que los oyentes hacían: “¿Ellos tienen algún problema de discapacidad?, Los profesores también opinan, acerca de eso... la profesora Consuelo y otras profesoras decían que nosotros teníamos que salir de la universidad”.

Las instituciones con tendencia inclusiva buscan mitigar las barreras y potenciar las capacidades, por medio de la adecuación de la institución a la diversidad de cada estudiante y encontrar fortaleza en medio de la diversidad.

Se hace necesario que se estimule el desarrollo de didácticas específicas para el aprendizaje de la lectura y la escritura del Castellano, y se realicen procesos de mediación cultural dirigidos a los profesores que reciban a dichos estudiantes, para que comprendan la dimensión del bilingüismo en sus asignaturas específicas, con la LSC como primera lengua y el castellano como segunda lengua de los estudiantes sordos.

El cambio de una visión integradora a una educación inclusiva requiere del fortalecimiento de la primera lengua, LSC y el Castellano como segunda lengua y de manera particular la transición entre las dos lenguas, llamada también la interlengua. Un enfoque bilingüe garantiza el proceso de aprendizaje básico en la lengua de señas e implica en su

desarrollo el uso de la lectura y escritura en castellano, aprendizaje que necesariamente ha de ser retroalimentado por el docente.

Para los estudiantes la lectura y escritura del castellano son el objetivo principal en la universidad, requieren mucho fortalecimiento, son la garantía de una comunicación directa con los oyentes, exigen un nivel conceptual adecuado para el abordaje de textos académicos,

En la experiencia vivida de los estudiantes sordos en la UTP el español (asumido hasta ahora como castellano) es el objetivo principal “El español, yo pienso que el español es el objetivo principal”, lo aclara uno de ellos y es porque el acceso a esta lengua se ha dado de manera tardía y ha sido el resultado del tránsito de una educación monolingüe a una bilingüe y de modelos excluyentes, pasando por las propuestas integradoras hasta las actuales acciones de tipo inclusivo que han facilitado la presencia del interprete en los espacios académicos.

Al llegar a la universidad los estudiantes han desarrollado un nivel de aprendizaje del Castellano insuficiente para la formación de pregrado, conocen la escritura de palabras de uso común, pero desconocen gran parte del vocabulario esperado, “Yo ahora pienso, ahora analizó, que sería mejor que a nosotros se nos diera un español escrito, porque nosotros somos personas sordas, estamos muy débiles frente al español escrito”. Ningún de los padres de los cinco estudiantes participantes de esta investigación es sordo, por lo tanto su lengua materna es el castellano y han intentado que sus hijos se comuniquen a través del castellano, lo que ha retrasado el acceso a la LSC, exponiendo a sus hijos a una adquisición de lengua materna tardía y a su vez retrasando la adquisición de la segunda lengua, Pereira no ha sido ajena a las tendencias de educación oral y la mayoría de estos estudiantes han vivido los tránsitos de la educación para sordos en Colombia. Hay urgencia del aprendizaje de la lectura y escritura del castellano.

El nivel de dificultad que el estudiante sordo enfrenta en el aprendizaje de la lectura y la escritura del castellano radica principal mente en las diferencias de las dos lenguas que intenta aprender, la estructura gramatical de la LSC es diferente al castellano, no hay presencia de artículos y conectores, lo que hace de su texto escrito un texto diferente que requiere una lectura flexible basada en la comprensión de la estructura de la LSC, “Necesitamos mucha fortaleza, mucha fortaleza en español, ser más fuerte en eso, para a nivel profesional, nosotros poder hacer muchas cosas de forma individual, de comunicarnos a través de la escritura”, es fundamental para los estudiantes sordos universitarios un nivel que garantice sus competencias lingüísticas como profesional, es de resaltar que esto es un proceso que se logra tanto por didácticas específicas para la adquisición de la lengua Castellana y transversalmente en el currículo del proceso de formación profesional.

La necesidad común de los estudiantes sordos de la UTP es la de comunicarse con las personas de su entorno social y académico llevando este significado al nivel de sentimiento de felicidad “A mí me gustaría por ejemplo: comunicarme con las personas oyentes, quisiera vivir en la universidad de una forma muy feliz, pero no, siento un desazón, me siento mal, no más. Yo quisiera también que se trabajará mucho el Castellano que nos apoyarán mucho en esa parte.”

La inclusión educativa, requiere una gran dosis de solidaridad, los estudiantes sordos reconocen la disposición de algunos estudiantes y profesores: “Soy positivo frente a esta situación y creo que hay algunos estudiantes oyentes que se han sensibilizado frente a este proceso y algunos profesores, tengo tres profesores, tengo también tutores, personas que han estado en el proceso de nosotros, para nosotros el castellano es muy complicado entonces se ha trabajado, como una de las formas mapas mentales, mapas conceptuales, que me han permitido a mí tener una explicación más clara sobre los conceptos diferentes que he tenido a esos

Profesores agradezco porque me han ayudado de esta forma.”, esos ajustes que algunos profesores han hecho con los contenidos, basados en el reconocimiento del estudiante sordo como interlocutor, han permitido que estos estudiantes avancen en sus procesos académicos. Sentirse incluido para el estudiante sordo, es poder comunicarse de una manera directa con los compañeros y profesores, valorando la presencia del intérprete requieren poder comprender más allá del contexto del contenido que se deja interpretar, la experiencia de relacionarse es fundamental.

El nivel de lectura crítica que requiere el estudiante en una licenciatura para el abordaje de textos con contenido epistemológico- pedagógico, requiere de ellos del fortalecimiento progresivo y constante desde el momento del ingreso o desde la preparación para el ingreso, por ser las licenciaturas los programas académicos en los que se encuentran la mayoría de estudiantes, en nuestro caso 4 de 5 estudiantes cursa una licenciatura, Gloria relata esta situación: “Yo perdí lengua materna, perdí la práctica, habían muchas cosas en Castellano que yo no conocía: textos completamente complejos. Hacer la planeación y hacer todo esto para mí era totalmente complicado, porque era Español; Otra vez vuelvo y presenté práctica vuelvo y pierdo yo veía que los Profesores no me colaboraban en ese proceso.” A este grupo de estudiantes, pioneros en el ingreso a la educación superior, el apoyo que los intérpretes han podido dar en la comprensión de lectura, ha sido la principal herramienta de acceso al castellano, pues aunque en un principio se vio como debilidad, no ha podido superar las limitaciones económicas de un presupuesto priorizado en la interpretación de la hora clase.

Es necesario considerar la relativa importancia que para los estudiantes tiene el inglés frente al castellano como segunda lengua, Sebastián afirma: “Esa lengua inglesa, nosotros no la necesitamos, nosotros vivimos acá en Colombia tenemos problemas de comunicación a nivel del

español” Pese a esta extraña situación donde el inglés está por encima del castellano, todos los egresados han culminado oportunamente los 16 niveles de inglés que la actual reglamentación exige, el problema es que no ha sucedido lo mismo con el Castellano.

12.2.4 Biblioteca Accesible.

La Biblioteca es comprendida como espacio de conocimiento y para estos estudiantes requiere de Apoyos pedagógicos, procedimientos de comunicación directa con los funcionarios, la presencia permanente del intérprete y un lugar libre de barreras lingüísticas, actitudinales y de aprendizaje.

El cuarto y último tema común a la estructura de significados de Inclusión educativa de los cinco estudiantes sordos participantes de la investigación es un conjunto de factores asociados a la accesibilidad a la biblioteca, principalmente las barreras comunicacionales, tecnológicas y actitudinales.

La Biblioteca es el espacio físico de la Universidad que representa más barreras para los estudiantes sordos, estas barreras son principalmente de accesibilidad física, lingüísticas, actitudinal, para un estudiante consultado la biblioteca representa un espacio potencial para la formación que se ve limitado por estas barreras, “La Biblioteca, cuando hay reunión con los compañeros y no entiendo que es lo que está pasando, cuando voy a pedir alguna tarea en la universidad, porque mi familia no conoce del tema, sé que en la universidad puedo tener ese espacio de conocimiento en la Biblioteca quisiera tener esa posibilidad”. Esta situación obedece a la ausencia de personal capacitado en inclusión que para nuestro caso sería los estudiantes sordos, nos referimos así a capacitación en lengua de señas colombiana, cultura sorda, programas de apoyo al aprendizaje del castellano como segunda lengua, además de la ausencia de políticas

nacionales que direccionen las bibliotecas universitarias como ambientes de aprendizaje inclusivos.

Algunos de los estudiantes ven la necesidad de apoyos pedagógicos con personas capacitadas en LSC, que hagan accesible la biblioteca de la UTP, “Es importante que las personas oyentes conozcan a los sordos... a veces me siento que no tengo quien me ayude en la Biblioteca no encuentro a quien preguntar, a mí me gusta comunicarme pero no se buscar la forma, pero me siento diferente dentro de la universidad”. LSC es fundamental en el servicio bibliotecario ofrecido a personas sordas, se requiere de personal sensible a las particularidades en la lectura y escritura del castellano, para favorecer las búsquedas y el apoyo efectivo de la información.

La biblioteca ha hecho esfuerzos valiosos para sistematizar sus procedimientos de acceso a la información, pero son insuficientes para convertirla en una biblioteca accesible “En la Biblioteca igual cuando yo voy y tengo que mostrar, a través de un turno empiezan a hablar y a decirme cosas y yo digo: no, yo no estoy escuchando, entonces yo entrego mi carnet, les escribo y les digo “yo soy una persona sorda” se quedan callados, entonces para nosotros es bien complicado”. La barrera identificada en la biblioteca de accesibilidad demanda para superación medidas más específicas de apoyo digital con un enfoque comunicativo que permita el acceso visual e iconográfico, que se enmarque en una comunicación bilingüe.

“¿Cuando yo salgo voy a la Biblioteca, fuera del salón que pasa? necesito un intérprete que me acompañe para hacer tareas... todos se van yo tengo que hacer las cosas en forma independiente, pero encuentro el problema, la barrera”. Si la universidad permite el ingreso de estudiantes sordos debe garantizar las condiciones mínimas de accesibilidad a ella y entre estas

se encuentra la permanencia de un intérprete en horarios amplios para el apoyo a los estudiantes sordos, en condiciones ideales una sala accesible y un sistema virtual accesible.

12.3 Otras experiencias vividas en inclusión educativa de estudiantes sordos universitarios

La experiencia más cercana a la inclusión de estudiantes sordos universitarios ha sido la de la Universidad Pedagógica Nacional (UPN) con su proyecto Manos y Pensamiento el cual “nace como respuesta social a las necesidades de educación, formación y profesionalización de la comunidad sorda colombiana y propende al reconocimiento de sus diferencias y la potenciación de sus capacidades lingüísticas, cognitivas y Humanas” (Rodríguez, García y Jutinico, 2009, p265), a diferencia la experiencia de la UTP, surge como una solicitud de una estudiante que ingresa a la universidad y que requiere de un intérprete, para su proceso de formación y la universidad responde desde un enfoque de garantía de derechos, esto desenlaza una reacción en otros estudiantes, todo esto en un momento donde los proceso de la escuela básica y secundaria daban frutos de su formación, los nuevos bachilleres sordos aspiran entrar a la universidad, conocedores de sus derechos y dispuestos a hacerlos valer en una universidad abierta a la educación para todos, que ya venía en proceso de inclusión de comunidades étnicas y otras poblaciones diversas.

El proyecto de la UPN ha movilizado acciones que impactan el Proyecto Educativo Institucional, en el reconocimiento de la diversidad del estudiantado. En pleno tránsito de los modelos de integración a los modelos de inclusión la UTP ha generado un aprendizaje institucional a partir de la demanda de los servicios del estudiantado y en coherencia con un enfoque diferencial de derechos, ha dado respuesta progresivamente a las solicitudes de los

estudiantes, teniendo en la coordinación del servicio de interpretación como un mecanismo mediador de comunicación y de la identificación de la identidad y cultura sorda.

En cuanto al servicio de interpretación, en la UPN buscaron garantizar los procesos de interacción social de las actividades académicas, culturales y administrativas de las comunidades sordas y oyentes Rodríguez, García y Jutínico (2009, p.271)

Además de ofrecer sus servicios en la parte académica actúan como mediadores comunicativos ante instancias académico administrativas, como biblioteca, división de admisiones y registro...cada interprete para el desarrollo de su labor cuenta con horas para la prestación del servicio en los espacios académicos asignados y para la preparación del servicio, que su nombre lo dice es un tiempo que se da dentro de la carga académica, para que organice, lea y se contextualice en la temática que tiene que interpretar.

Otras funciones son: el acompañamiento a la tutoría de profesores, actividades de reflexión y acompañamiento grupal de los intérpretes, sistematización, reporte a la mesa de trabajo de LSC el vocabulario pedagógico y disciplinar que se genera en cada uno de los programas académicos. Por su parte la UTP ha construido progresivamente desde la experiencia un equipo de intérpretes que favorecen los avances de la inclusión, las funciones que tienen oficialmente es de mediadores comunicativos en el aula de clase. Los estudiantes sordos han redimensionado este rol y les atribuyen las funciones de: agente inclusivo en la educación superior, orientador, guía en el campus, es tutor - asesor académico, tutor – colaborador y tutor – lector, Apoyo emocional.

En cuanto a la relación profesor estudiante en la UPN esta mediada por un modelo de educación para la diversidad, de educación inclusiva, bilingüe, para Rodríguez, García y Jutínico (2008, p. 182)

De acuerdo con la filosofía de la educación Inclusiva la propuesta curricular del proyecto manos y pensamiento parte del concepto de aceptación de la diferencia que se convierte en invaluable riqueza para la innovación y el desarrollo pedagógico al reconocer a las personas sordas como sujetos que se relacionan con el mundo, mediante otros lenguajes y otras formas de concebir e interpretar la realidad.

En la UTP, al no existir un modelo de educación inclusiva institucionalizado cada profesor se orienta desde sus propios saberes previos, sus miedos y recursos constituyéndose en el estamento más sensible a ser abordado por una política de educación inclusiva institucional, sin desconocer las acciones de algunos profesores que crean acciones desde su intuición y o desde la experiencia que buscan hacer accesible el aprendizaje a los estudiantes.

En la UPN el fortalecimiento de la lectura y escritura del castellano es uno de los dos ejes de formación comunicativa, el otro es el fortalecimiento de la lengua de señas colombiana, “espacios académicos que los estudiantes deben cursar desde semestre cero hasta décimo semestre” (Rodríguez, García y Jutinico 2009, p.275).

En la UTP las barreras lingüísticas y culturales para el aprendizaje del castellano como segunda lengua son otro foco en el cual se deben centrar el diseño de estrategias de educación inclusivas, requiere de una reflexión didáctica en cuanto a la LSC sea promovido la participación de la comunidad universitaria sin enfocarse en la propia población sorda.

La UPN ha mejorado la infraestructura para atender las necesidades de la comunidad sorda, por medio de bibliotecas satélites, salas de informática, medios audiovisuales, laboratorios y centros de documentación.

En la UTP, la biblioteca se ha fortalecido en su sistema de información en general, pero no ha implementado aun acciones específicas para la población sorda y por ser una biblioteca

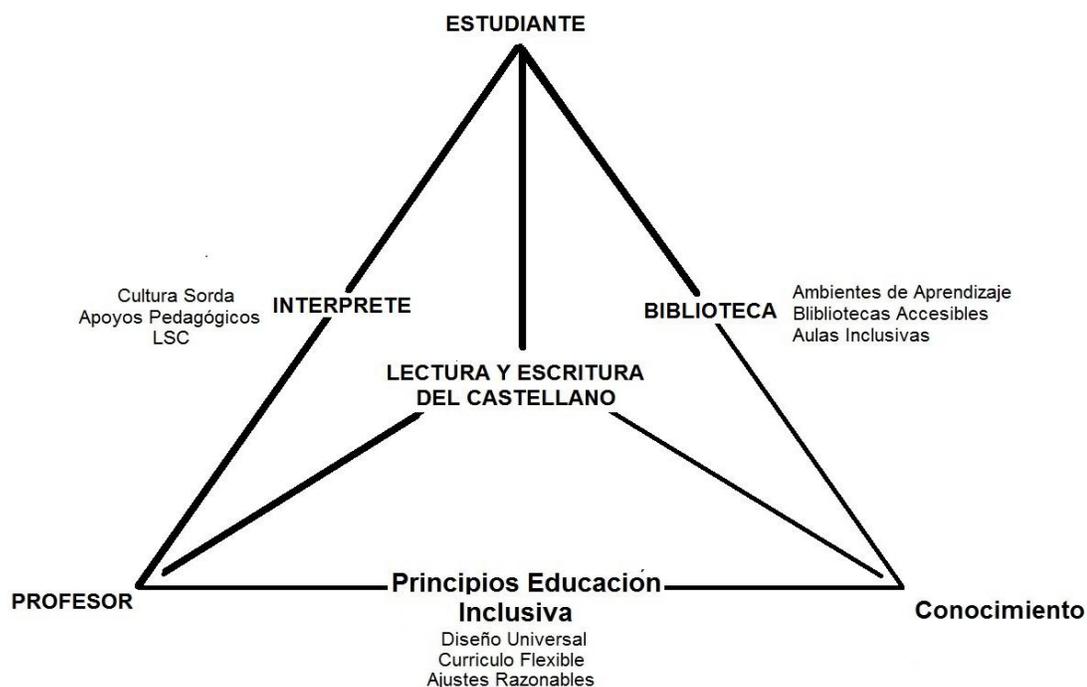
universitaria autónoma no responde los lineamientos de la red de bibliotecas públicas que contemplan la atención a la diversidad y a las características culturales étnicas y sociales

Sentirse incluido como estudiante sordo en la vida universitaria es un fenómeno que comprende 4 amplias temáticas que son la relación intérprete-estudiante, la relación profesor - estudiante, la lectura y escritura del castellano y la accesibilidad de la biblioteca.

Estas cuatro temáticas son dimensiones complejas cada una en sí misma, pero en la vida universitaria de los estudiantes sordos se viven interconectadas, dependientes una de la otra. El análisis temático de la estructura común de significados nos ha permitido comprender cómo el estudiante lo ha vivenciado, es necesario comprender en contexto, a la luz de las actuales tendencias de la educación inclusiva, esta experiencia.

El siguiente esquema orienta la comprensión de la interacción de las cuatro dimensiones temáticas del sentirse incluido en la vida universitaria:

Ilustración 6. Significados Comunes y sus relaciones.



La principal comprensión es que la realidad del estudiante sordo en la vida universitaria es de ser lingüísticamente diferente. Es por ello fundamental identificar que el fenómeno de la inclusión educativa atraviesa la cultura y la identidad. Para el estudiante sordo, ser lingüísticamente diferente exige la participación del intérprete en el aula, quien no reemplaza en ningún momento el papel del profesor en el proceso de enseñanza aprendizaje, es un mediador de la comunicación. La comprensión del papel del intérprete en el aula por parte del profesor permitiría una adecuada interacción del estudiante en la clase, potenciando la comunicación y aprovechando la diferencia.

La experiencia de sentirse incluido en la vida universitaria está atravesada por barreras culturales (lingüísticas), políticas, (en el actual tránsito de un modelo de integración a un modelo de inclusión educativa) y didácticas, donde aún existen un paradigma de competitividad, un currículum estructurado e inamovible, una organización espacio temporal lineal, un profesor técnico - racional y un modelo de escuela que dista de tener prácticas democráticas (Melero, 2011, p.43 - 48). Las barreras culturales afectan principalmente la relación del estudiante con el profesor y con el grupo, invisibilizando en ocasiones el papel fundamental del intérprete, pues el temor a la diferencia anula su utilidad en el espacio académico.

El desconocimiento de la lengua de señas por la comunidad oyente y las dificultades en la adquisición y desarrollo del castellano han profundizado la brecha para el estudiante sordo sentirse incluido. La consideración del inglés como segunda lengua en el sistema universitario y la indiferencia frente a los procesos del fortalecimiento del castellano, han mantenido una condición del estudiante sordo como semilingüe donde no logra el dominio de la lengua materna LSC, ni de la segunda lengua, el Castellano.

Es por todo esto que la formación de estudiantes sordos universitarios requiere de una reflexión sobre la educación inclusiva, la educación para la diversidad y el fortalecimiento de la identidad, respetuosa de las diferencias, que las tolere y pueda hablar sobre ellas, sin evitarlas.

Una educación inclusiva que permita a los estudiantes sordos universitarios sentirse incluidos, requiere derribar barreras para construir un modelo humanizante:

“No puede existir educación si compromiso ético, por eso la consecuencia lógica para cambiar de rumbo el camino trazado por un modelo educativo segregador y homogenizante es la construcción de un modelo educativo que haga prevalecer el amor como lo más humano del ser humano”. (Melero, 2012, p.138)

En Colombia, la inclusión de estudiantes diversos es un asunto de enfoque de derechos, así mismo como afirma Melero “En el mundo de la educación hablar de inclusión es hablar de justicia, y parece lógico que para construir una sociedad justa sea necesario desarrollar modelos educativos equitativos que afronten con justicia los desequilibrios existentes en la misma”. (Melero, 2011 p.140.)

Permitiendo hablar sobre las desigualdades y las diferencias, como lo afirma Mara Sapon - Shevin en Stainback (2007, p. 37) “prestar atención a lo que se enseña y a cómo enseñarlo”

Profundizando en las diferencias lingüísticas, culturales, familiares, de género, religión y nivel de destrezas, el currículo debe afrontar las diferentes formas en que difieren los estudiantes.

Romper los modelos tradicionales excluyentes requiere de un compromiso por parte de los actores en la vida universitaria, conocer los modelos de educación inclusiva y sus exigencias “Si queremos hablar de escuela inclusiva el profesorado ha de cambiar su mentalidad y en lugar de pensar en el sujeto de aprendizaje, en sus peculiaridades y en su entorno familiar, ha de hacerlo en cómo cambiar los sistemas de enseñanza, esto implica rechazar las explicaciones de

fracaso escolar que se centran exclusivamente en subrayar que son debidas a las características de terminado alumnado y de sus familias y, por el contrario, se requiere analizar que obstáculos están impidiendo la participación y el aprendizaje”. (Melero, 2012, p 149).

Para Stainback desde un enfoque de inclusión plena (2007, p.28), “en las escuelas inclusivas, el aula es la unidad básica de atención, las clases se organizan de forma heterogénea y se estimula e impulsa a los alumnos a elaborar un currículo básico de lenguaje de signos que ayude a los alumnos a comunicarse mejor con determinadas personas.” De esta forma es claro que el intérprete complementa el aula de clase sin desplazar el rol del profesor.

Para este autor son características del aula inclusiva: la capacidad del docente para empoderar al grupo sobre la responsabilidad compartida de todos en el proceso de aprendizaje, el fomento de la comprensión de las diferencias individuales, la flexibilidad, entendida como la aceptación del cambio y la disposición,

Al respecto Gimeno Sacristán, J (2000, p.16) plantea: la idea de que en la flexibilidad se acomodan mejor los sujetos diferentes, son, entre otras, ideas válidas desde las que ensayar soluciones. En el mismo texto Gimeno (2000) cita a Lotan (en Cohén y Lotan, 1997, p. 15),

“Necesitamos una pedagogía de la complejidad, refiriéndose con este término a una estructura educativa capaz de enseñar con un alto nivel intelectual en clases que son heterogéneas desde un punto de vista académico, lingüístico, racial, étnico y social, de forma que las tareas académicas puedan ser atractivas y retadoras. Sus puntos neurálgicos son: riqueza de materiales, fomento de las interacciones en pequeños grupos, delegación de ciertas responsabilidades en los estudiantes, tareas que exijan el uso de múltiples materiales y provoquen la participación de habilidades diversas, estimulación de la

participación de los estudiantes de bajo nivel, clases con simultaneidad de tareas diferentes con múltiples funciones del profesor.”

Si el cambio de paradigma nos conduce hacia una sociedad más justa, “Cabe esperar que la educación inclusiva contribuya a desarrollar la ansiada cohesión social convirtiéndose en un elemento indispensable para que la sociedad pueda progresar hacia los ideales de paz, libertad y justicia social;” (Gimeno, 2000.p.41)

12.4 Síntesis.

En este capítulo se presenta la estructura de significados comunes de inclusión educativa de cinco estudiantes sordos de la UTP agrupando las declaraciones significativas generadas en la descripción de la experiencia vivida en cuatro temas interpretación, relación profesor – estudiante, Lectura y escritura del castellano y biblioteca y son interpretadas bajo los aportes de algunos autores que permiten su comprensión.

13. Capítulo IX

13.1 Resumen, conclusiones y recomendaciones

El capítulo X proporciona un resumen de los resultados, conclusiones y recomendaciones basadas en las comprensiones generadas en este estudio.

13.1.1 Resumen del Estudio.

Este estudio exploró en la experiencia vivida de inclusión educativa de cinco estudiantes sordos de la Universidad Tecnológica de Pereira, cuatro temas asociados a la inclusión aparecen en la estructura común de significados y describen su experiencia. La relación entre el estudiante-interprete, estudiante-profesor, la lectura y escritura del castellano y la accesibilidad a la biblioteca. Son los cuatro significados comunes de la experiencia vivida de los estudiantes sordos de la UTP que permitieron identificar las barreras comunes y sugerir los ajustes requeridos enmarcados en la educación inclusiva.

13.1.2 Breve visión general del problema

Abordar la inclusión educativa en estudiantes sordos universitarios se convirtió en una necesidad sentida, debido al creciente ingreso a la educación superior de esta población, las exigencias internacionales de equidad en la educación y reducción de las barreras; en contraste con una legislación incluyente omitida por la cultura, nos enfrentamos a los cambios que requieren un abordaje sensibilizador de los derechos y obstáculos que las personas oyentes desconocen y minimizan, pero que impactan en las oportunidades de acceso, permanencia y egreso de la educación superior de los estudiantes sordos.

13.1.3 Propósito y Preguntas de Investigación.

El propósito de este estudio fenomenológico hermenéutico ha sido comprender la experiencia vivida de inclusión educativa de estudiantes universitarios sordos, a través de

entrevistas conversacionales y la recolección de material audiovisual y fotográfico. El análisis temático de la estructura de significados comunes y la escritura reflexiva de este contenido.

13.1.4 Las preguntas de investigación exploradas son:

¿Cuál es el significado de inclusión educativa de los estudiantes sordos de la UTP?

¿Cómo ha vivido la experiencia de ser estudiante universitario en la tecnológica?

¿Qué elementos necesita para sentirse incluido en la Universidad?

¿Quiénes son las personas que tienen la responsabilidad de los procesos de inclusión en la UTP?

¿Cuál ha sido la experiencia más significativa en su vida universitaria?

¿Cuál es la mayor limitante que usted percibe para los sordos en la UTP? (desde lo institucional, familiar, personal)

¿Cuál es el escenario que presenta más barreras y limitaciones en la UTP?

13.1.5 Revisión del Estudio.

13.1.5.1 Los participantes.

Cinco estudiantes sordos universitarios, entre los 22 y 36 años, cuatro de ellos provienen de la misma institución educativa de la media técnica, solteros, sin hijos, mayores de edad, de estratos 1 y 2. Todos son sordos desde el nacimiento, todos son usuarios de lengua de señas y han tenido un proceso de escolarización de integración al aula regular, Su tránsito por la universidad ha tenido diferentes períodos de duración, alcanzando hasta 10 años, no consecutivos, desde 2003.

5 individuos, de una población de 8 estudiantes matriculados en el primer semestre de 2014 en la Universidad tecnológica de Pereira de programas académicos como Licenciatura en artes visuales, Licenciatura en Comunicación e informática educativa (1, Licenciatura en

Pedagogía Infantil y el Programa de ciencias del deporte y la recreación estos estudiantes actualmente se encuentran cursando los últimos semestres de sus respectivas carreras.

13.1.5.2 Diseño de la investigación.

Un estudio fenomenológico describe el significado de las experiencias vividas de varias personas en cuanto a un concepto o un fenómeno, la descripción de lo que todos los participantes tienen en común de cómo experimentaron el fenómeno (Creswell, 2007: 57, 58). El propósito básico de la fenomenología es reducir las experiencias individuales de un fenómeno a una descripción de la esencia universal, una comprensión de la naturaleza misma de la cosa (Van Manen, 1990: 177) El enfoque fenomenológico - hermenéutico de investigación educativa de Max Van Manen (Van Manen, 1990), es visto como un proceso en el que el investigador hace una interpretación del significado de la experiencia vivida. El investigador media entre diferentes significados. (Van Manen, 1990: 26). La metodología fenomenológico-hermenéutica propuesta por Max Van Manen (2007) es introducida en Iberoamérica por Ayala (2008) y propone en tres fases las actividades, entendidas como las acciones orientadas a recoger, reflexionar y escribir sobre la experiencia vivida.

13.1.5.3 Recolección de datos.

Actividades: Entrevista conversacional, material audiovisual, fotografías.

13.1.5.4 Análisis de Datos.

Análisis temático de la estructura común de significados de inclusión educativa de los estudiantes sordos de la UTP.

13.1.6 Resumen de las principales conclusiones.

Dentro de los roles y actividades que desempeña el Intérprete, tal como lo reportan los estudiantes en su experiencia vivida de Inclusión educativa, se destacan principalmente el

intérprete como mediador comunicativo entre la el Castellano y la Lengua de Señas Colombiana, como garante de la comunicación y Mediador comunicativo y cultural, mediador frente a las barreras lingüísticas y los imaginarios sobre la sordera y finalmente como mediador en la participación política. Intérprete como Agente Inclusivo en la educación superior, es un orientador hacia la educación superior, Guía en el campus, es Tutor - asesor académico, Tutor – colaborador y Tutor – lector, además se constituye en Apoyo emocional.

Los estudiantes evidencian la importancia de la comprensión del profesor del papel del intérprete en el aula de clase, la mediación necesaria del intérprete en la evaluación y en las asesorías extra clase, el conocimiento de la cultura sorda y particularidades como el deletreo que requiere tiempo adicional al del resto de señas.

El Desconocimiento del tipo de estructura del texto del estudiante sordo influenciado por la LSC, actitudes discriminatorias hacia el estudiante sordo por desconocer sus procesos de aprendizaje, cuestionamiento sobre el saber pedagógico y el interés investigativo del profesor sobre el estudiante sordo, Utilización de procedimientos de aprendizaje pertinentes, y la experiencia con una Profesora interesada en la problemática del estudiante sordo.

El Castellano como principal objetivo, la debilidad frente al castellano, la relativa importancia del inglés, la importancia de fortalecer el castellano, la necesidad de establecer comunicación directa con las personas oyentes, la existencia de estudiantes oyentes sensibilizados y la complejidad de los textos universitarios.

La Biblioteca como espacio de conocimiento, carente de apoyos pedagógicos necesarios en la Biblioteca, Lugar con barreras, Ausente de mecanismos de comunicación directa con los funcionarios y del intérprete en la biblioteca.

13.1.7 Conclusiones.

Este estudio revisó la experiencia vivida de inclusión educativa de los estudiantes sordos de la UTP. Los antecedentes educativos, el nivel de dominio de la lengua de señas Colombiana y el castellano, son aspectos comunes a este grupo de participantes, así como la experiencia de todos ha estado marcada por la superación de barreras debidas al acceso tardío a la lengua materna (LSC) y los obstáculos para el aprendizaje de la lectura y escritura del castellano, la relación con los profesores y el acceso a la biblioteca y las fortalezas en la presencia del intérprete en el aula de clases y cuyo papel suele ajustarse como soporte académico y emocional para favorecer la adaptación a la vida universitaria. El papel determinante que juega el intérprete como mediador del proceso de enseñanza-aprendizaje.

Si bien profesores e intérpretes emergen como categorías temáticas independientes, en la cotidianidad están implicados en la comunicación, aún desde las barreras, requiere comprenderlos como un sistema complejo de relaciones y donde es necesario el conocimiento del docente del papel del intérprete en el aula, en los procesos de evaluación, en el acompañamiento fuera de la clase y principalmente en el reconocimiento de la identidad del estudiante sordo.

Son claves las alianzas entre docente e intérprete para garantizar la efectiva participación del estudiante en la clase y en el proceso de aprendizaje. Aprovechar la diversidad, el uso de otra lengua simultáneamente en el aula y las potencialidades del estudiante sordo, así como fortalecer la interacción de los estudiantes entre sí, sin que la comunicación se constituya en obstáculo que aisle y mejor que promueva nuevos aprendizajes.

Involucrar la Lengua de Señas Colombiana, el fortalecimiento de la lectura y la escritura del castellano, la comprensión del tipo de texto y la aceptación de la identidad y cultura sorda como

una comunidad lingüísticamente diferente harán del espacio educativo donde participa un estudiante sordo un ambiente incluyente, garante de los derechos, en armonía con procesos de aprendizaje colaborativos y solidarios. Una escuela justa que reconozca en las diferencias el potencial para la convivencia.

Es determinante la revisión de las actuales condiciones físicas de ambientes académicos como la Biblioteca, pues genera inequidad en el acceso a la información y el conocimiento tanto para poblaciones no oyentes como con otras condiciones sensoriales.

Sentirse incluido en la vida universitaria es el deseo utópico que la constitución de 1991 y la Ley general de educación le dio a un grupo poblacional tradicionalmente excluido. Ha pasado más de una década en que ese proceso favoreció el ingreso a la educación superior, se han generado los aprendizajes institucionales pero aún queda superar muchas barreras basadas en el desconocimiento de la identidad, lenguaje y cultura sorda, por ello la participación activa de los individuos, asociaciones y colectivos que hacen parte de la comunidad será clave en la reducción de dichas barreras y la apertura a nuevos sueños como la formación pos gradual y doctoral.

13.1.8 Implicaciones.

La principal implicación de este estudio es el aporte a la formulación de una política de inclusión educativa enfocada en la diversidad de la población universitaria, donde el estudiante sordo requiere una equiparación de oportunidades, ajustes razonables y flexibilidad curricular para garantizar el desarrollo pleno de su potencial de aprendizaje.

Asegurar la nivelación de las competencias en castellano escrito y LSC para los estudiantes sordos que aspiren ingresar a la Universidad Tecnológica de Pereira, con procesos de fortalecimiento continuo a lo largo del proceso académico, buscando la transversalidad

curricular, el fortalecimiento de los intérpretes como la principal figura asociada desde la experiencia a sentirse incluido.

13.1.9 Recomendaciones para futuras investigaciones.

La Investigación – acción – participación para la promoción de la cultura inclusiva universitaria en estamentos administrativo, docente y estudiantil. Sensibilizando en lo que atañe a la comunidad sorda en los aspectos fundamentales de la lengua y la comunicación, fortaleciendo la formación de lengua de señas Colombiana para estudiantes sordos y oyentes, facilitando la formación de intérpretes, afianzando las metodologías de enseñanza aprendizaje de la lectura y escritura del castellano y construyendo ambientes de aprendizaje inclusivos como bibliotecas accesibles y aulas inclusivas.

Por otra parte el entramado relacional que constituye la participación del intérprete en el aula, en las estrategias didácticas del docente, en la participación del estudiante en la clase y en la construcción de grupo y la comunidad académica.

13.1.10 Recomendaciones en inclusión de estudiantes sordos.

El progresivo incremento del ingreso de la comunidad sorda a la educación superior hace necesario equiparar las condiciones de acceso, permanencia y egreso de los estudiantes sordos y requiere fortalecer un fondo económico universitario para el fomento de la inclusión educativa de esta población. Pese a las barreras existentes aún para el pleno ejercicio del derecho a la educación de las personas sordas, cada año egresan de manera exitosa de un pregrado universitario y se requiere empezar a preparar el camino para la formación posgraduada de esta población.

Para estos propósitos se requiere en la Universidad Tecnológica de Pereira:

Reconocer la Lengua de Señas como la lengua materna de la población sorda colombiana y el castellano como la segunda lengua.

Formar a la comunidad Universitaria en Lengua de Señas Colombiana (LSC) como principal herramienta de inclusión de los estudiantes sordos en la vida universitaria.

Fortalecer el aprendizaje de la LSC en la población sorda universitaria.

Realizar la señalización del campus en LSC

En cuanto a la formación de intérpretes es indispensable:

Capacitar en niveles superiores de LSC para el fortaleciendo el nivel conceptual de los contenidos específicos de las asignaturas.

Fomentar la profesionalización de los intérpretes

Desarrollar investigación educativa en la función del intérprete como mediador lingüístico en el aula.

En la dimensión docente, es fundamental:

Formar a los docentes en los principios de la educación inclusiva

Fomentar procesos de aprendizaje cooperativo entre docentes en el desarrollo de didáctica flexibles y currículos universales.

Acompañar los docentes en el diseño de clases que fomenten la inclusión de los grupos diversos.

Para el fomento de la lectura y escritura del castellano

Generar en el primer año de ingreso semilleros de aprendizaje de la lectura y escritura del castellano para la comunidad universitaria, considerándose prioritaria en el plan de estudios de estudiantes sordos.

Transversalizar el aprendizaje de la lectura y escritura del castellano en los contenidos de cada asignatura como ajuste razonable a la diversidad lingüística.

Capacitar a los docentes en la comprensión del texto escrito influenciado por la LSC

Rehabilitar la Biblioteca como espacio accesible para todas las personas, disponiendo de intérpretes y personas cualificadas así como de mecanismos informáticos accesibles.

Diseñar ambientes de aprendizaje que favorezcan el bienestar de los estudiantes, libres de ruidos y de contaminación auditiva.

Concebir las aulas como espacios de convivencia e inclusión de la diversidad lingüística y cultural.

13.1.11 Socialización de los resultados de la investigación.

En el proceso de investigación, desde que se hizo evidente la necesidad del aprendizaje de la lectura y escritura del castellano en la población sorda universitaria desde el servicio de psicología y con el apoyo de la oficina de educación de la vicerrectoría de responsabilidad social y bienestar universitario se dio inicio a un espacio para el fortalecimiento del castellano escrito en los cuatro estudiantes que ingresaron en el segundo semestre del 2014. Con secuencias didácticas a partir de un enfoque comunicativo, el apoyo de una intérprete licenciada en Español, con actividades de naturaleza cooperativa, utilizando como contenido las actividades cotidianas universitarias y haciendo uso del video como herramienta visual. Se desarrollaron cinco sesiones con una intención de experimentar sobre un tema que apenas se está considerando en nuestro medio como el aprendizaje del castellano como segunda lengua.

Para el primer semestre de 2015 se ha iniciado este mismo espacio de dos horas semanales, abierto a todos los estudiantes sordos de la universidad, propuesto como un taller para el fortalecimiento de la lectura y escritura de textos en castellano, reconociendo la importancia de la LSC en la mediación cultural y su influencia en el texto escrito en castellano del estudiante sordo.

Al abordar el castellano podemos incorporar las múltiples temáticas de la vida universitaria, del proceso de inclusión de los estudiantes sordos y desde allí comentamos los resultados de esta primera investigación, es también un espacio de reconocimiento del papel fundamental que han jugado los egresados que abrieron el camino para que los que están llegando puedan tener mejores condiciones en su proceso activo de incluirse en la vida universitaria.

En el taller para el fortalecimiento de la lectura y escritura de textos en castellano se ha propuesto como resultado de este semestre la elaboración de una guía para el maestro para comprender el texto influenciado por la lengua de señas colombiana que tiene entre otras características ser libre de conectores. La secuencia didáctica orientada a este resultado desarrollará semana a semana los contenidos y resultados parciales para la construcción de dicha guía y como un mecanismo de participación y empoderamiento de los estudiantes sordos de su proceso de comunicación en la vida universitaria. Se propone este espacio como la base para un semillero de castellano como segunda lengua que pueda constituirse más adelante en una asignatura dentro del plan de estudios universitarios.

En cuanto a los docentes se hace necesario iniciar un proceso de sensibilización frente a los procesos de inclusión educativa de los estudiantes sordos, la importancia de la presencia del intérprete en el aula, así como la cualificación en los procesos de evaluación de los contenidos de los estudiantes sordos, enfocando directrices como:

Formar a los docentes en los principios de la educación inclusiva

Fomentar procesos de aprendizaje cooperativo entre docentes en el desarrollo de didáctica flexibles y currículos universales.

Acompañar los docentes en el diseño de clases que fomenten la inclusión de los grupos diversos.

Observaciones finales

Este estudio proporciona una oportunidad para que cinco estudiantes sordos compartan sus experiencias como estudiantes universitarios, como han afrontado los diferentes obstáculos y barreras para el aprendizaje, el acceso a la cultura y la recreación a través de su perseverancia y autodeterminación, con el apoyo de los intérpretes, formándose como futuros profesionales que impactarán sobre la vida de sus familias, la de sí mismos y la de otros jóvenes sordos pues son licenciados o profesionales que participarán en la futura formación de las nuevas generaciones de estudiantes sordos universitarios.

14. Referencias

- Ainscow, M. (2003). *Desarrollo de Sistemas Educativos Inclusivos*
- Ainscow, M., & Sandill, A. (2010). *Developing inclusive education systems: the role of organisational cultures and leadership. International Journal of Inclusive Education, 14(4), 401-416.*
- Alcantud Marín, F., Avila, V., & Asensi, M. (2000). *La integración de estudiantes con discapacidad en los estudios superiores.*
- Arnaiz Sánchez, P. (2012). *Escuelas eficaces e inclusivas: cómo favorecer su desarrollo.*
- Ayala, R. C. (2008). *La metodología fenomenológico hermenéutica de M. Van Manen en el campo de la investigación educativa. posibilidades y primeras experiencias. 409 - 430.*
- Barreto Muñoz, A. G., & Amores Heredia, S. M. (2012). *El uso del software de transcripción lingüística ELAN en el análisis de la interpretación de lengua de señas colombiana en el contexto universitario. Mutatis Mutandis, 5(2), 295-319.*
- Béjar, R. M. (2010). *Educación superior para estudiantes con discapacidad. Revista de Investigación, 34(70).*
- Booth, T., Ainscow, M., & Kingston, D. (2006). *Index para la Inclusión. Desarrollo del juego, el aprendizaje y la participación en Educación Infantil. la política institucional para la inclusión educativa de las personas con discapacidad en la Universidad Nacional de Colombia, Acuerdo 036 de 2012 C.F.R. (2012). Servicio de apoyo pedagógico para la atención de los estudiantes con discapacidad y con capacidades o con talentos excepcionales en el marco de la educación inclusiva., decreto 366 de 2009 C.F.R. (2009).*
- Ley general de educación ley 115 de 1992 C.F.R. (1992).
- Servicio público de la educación superior, Ley 30 C.F.R. (1992).

Sistema Nacional de Discapacidad (2007).

Constitución política de Colombia (1991).

Creswell, J. W., & Clark, V. L. P. (2007). *Designing and conducting mixed methods research*.

DANE. (2004). *Información Estadística de la discapacidad*. Dirección de censos y demografía.

Echeita, G. (2013). *Inclusión y exclusión educativa*. De nuevo “voz y quebranto”. *Revista*

Iberoamericana sobre Calidad, Eficacia y Cambio en Educación, 11(2), 99-118.

Enríquez, S. C., & Ordóñez, E. U. (2012). *La Inclusión Educativa de Estudiantes en Situación de*

Discapacidad en la Universidad de Nariño. *UNIVERSITARIA: Docencia, Investigación e*

Innovación, 1(1).

González, L. R. *Formación Vocacional Para Comunidades Sordas, Entre Los Sueños Y Las*

Limitaciones Del Contexto.

Katz, S., Pérez, L., & Fernández, A. (2013). *Discapacidad en Latinoamérica: voces y*

experiencias universitarias. *Mar de plata: Editorial de la Universidad de la Plata*.

Lucero, S. B. II Jornada “**Temas actuales en bibliotecología**”.

Política de educación superior inclusiva (2013).

Medina Moneada, E. (2009). *Representaciones y políticas de la educación sobre los sordos y la*

sordera en Colombia. *Revista Educación y Pedagogía*, 17(41).

Mejía, D. (2011). *La formación de intérpretes para sordos y sordociegos en Colombia*.

Melero, M. L. (2012). *La escuela inclusiva: una oportunidad para humanizarnos*. *Revista*

Interuniversitaria de formación del profesorado, (74), 131-160.

Melero, M. L. (2011). *Barreras que impiden la escuela inclusiva y algunas estrategias para*

construir una escuela sin exclusiones.

Moisey, S. D. (2007). *The Inclusive Libraries Initiative: Enhancing the Access of Persons with*

- Developmental Disabilities to Information and Communication Technology.
Developmental Disabilities Bulletin, 35, 56-71.
- Moreno García, R. (2010). *Estilos de apego en el profesorado y percepción de sus relaciones con el alumnado*: Universidad Complutense de Madrid, Servicio de Publicaciones.
- Moustakas, C. (1994). *Phenomenological research methods*: Sage Publications.
- Oviedo, A. (2001). *Apuntes para una gramática de la lengua de señas colombiana*: República de Colombia, Ministerio de Educación Nacional, Instituto Nacional para Sordos.
- Palacios, A., & Romañach, J. (2007). *El modelo de la diversidad: la bioética y los derechos humanos como herramientas para alcanzar la plena dignidad en la diversidad funcional*: Diversitas.
- Palacios, A., & Romañach, J. (2008). *El modelo de diversidad: una nueva visión de la bioética desde la perspectiva de las personas con diversidad funcional (discapacidad)*. *Intersticios*, 2(2), 37-47.
- Paul, P. V., & Whitelaw, G. M. (2010). *Hearing and Deafness*: Jones & Bartlett Publishers.
- Rodríguez, d. S. N., Ríos, D. P. G., & Fernández, M. d. S. J. (2008). Inclusión de estudiantes sordos a la vida universitaria: Una experiencia significativa en la Universidad Pedagógica Nacional *Revista Colombiana de Educación*, 54, 170 - 195.
- Rogers, C. (1977). *Psicoterapia centrada en el cliente* (PAIDÓS Ed.).
- Sacristán, J. G. (2000). *La construcción del discurso acerca de la diversidad y sus prácticas*. *Atención a la diversidad*, 11-36.
- Santillán-Rivero, E., & Valles-Valenzuela, J. (2004). *Las bibliotecas nacionales y los servicios para discapacitados* (Vol. 7).
- Scheetz, N. A. (2011). *Deaf education in the 21st century: Topics and trends*: Pearson Higher

Ed.

Stainback, S., Stainback, W., & Jackson, H. J. (2007). *Hacia las aulas inclusivas*. In *Aulas inclusivas: Un nuevo modo de enfocar y vivir el currículo* (pp. 21-34).

Skliar, C. (2000). *Discursos y prácticas sobre la deficiencia y la normalidad*. Las exclusiones del lenguaje, del cuerpo y de la mente. *Códigos para la ciudadanía. La formación ética como práctica de la libertad*. Buenos Aires: Santillana.

Somerville, M. M., & Brown-Sica, M. (2011). *Library space planning: a participatory action research approach*. *Electronic Library, The*, 29(5), 669-681.

Tovar, L. A. (2013). *Reflexiones acerca de la educación de los sordos colombianos para el siglo XXI*.

UNESCO. (2008). *La Educación inclusiva: el camino hacia el futuro 22*.

UNESCO, I. (2007). *Informe sobre la educación superior en América Latina y del Caribe 2000-2005: La metamorfosis de la educación superior*. Caracas, Enero de.

Unicef. (2008). UNESCO *Un enfoque de la educación para todos basado en los derechos humanos*. Política Institucional de Discapacidad e Inclusión de la Universidad del Valle, Acuerdo 004 del 2013 C.F.R. (2013).

Van Manen, M. (1990). *Researching lived experience: Human science for an action sensitive pedagogy*: Suny Press.

Van Manen, M. (2007). *Phenomenology of practice*. *Phenomenology & Practice*, 1(1).

15. Anexos

Anexo A: Consentimiento Informado Entrevista Conversacional

Anexo B: Entrevista

Anexo C: Tabla estructura de significados comunes

15.1 Anexo A.**Universidad Tecnológica de Pereira****Vicerrectoría de Responsabilidad Social y Bienestar Universitario****Consentimiento Informado Entrevista Conversacional**

YO _____, identificado(a) con cedula de ciudadanía número _____ de _____ en mi calidad de estudiante de la Universidad Tecnológica de Pereira, en pleno uso de mis facultades mentales, expreso mi deseo de participar en la investigación Significado de inclusión educativa de los estudiantes sordos de la Universidad Tecnológica de Pereira (UTP).

Conozco que el objetivo general de esta investigación es Describir e interpretar el significado de inclusión educativa de los estudiantes sordos de la UTP.

Entiendo que la información por mi suministrada es de carácter confidencial y solo con fines de uso investigativo y académico, y lo conocerán de manera directa los estudiantes de la Maestría en Educación Cruz Elena Henao Fernández y Leison Cardona Miranda, además de la intérprete de lengua de señas Marta Morales Urrea y el estudiante Giovanni Arboleda Flor transcriptor de la lengua de señas colombiana al castellano.

Autorizó el uso de información de mi autoría que yo mismo(a) facilitaré o aquellos que los investigadores encuentren en la web o en la biblioteca de la universidad.

En constancia se firma en Pereira a los ____ días del mes _____ del año 2014

Firma entrevistado.

Investigadores

C.C.

15.2 Anexo B.

Entrevista.

1. ¿Cómo ha vivido la experiencia de ser estudiante universitario en la tecnológica?

2. ¿Qué elementos necesita para sentirse incluido en la Universidad?

Pregunta orientadora: ¿De acuerdo a esto que me cuenta, que considera determinante para sentirse incluida en la vida académica?

3. ¿Quiénes son las personas que tienen la responsabilidad de los procesos de inclusión en la UTP?

Pregunta orientadora: (Frente a la posibilidad de no identificar)¿Quién se imagina?

4. ¿Cuál ha sido la experiencia más significativa en su vida universitaria?

Pregunta orientadora: ¿Que considera determinante para sentirse incluido en la vida académica?,

6. ¿Cuál es la mayor limitante que usted percibe para los sordos en la UTP?

Pregunta orientadora: Desde lo institucional, familiar o personal, cual es la mayor limitante que usted percibe para los sordos en la universidad

7. ¿Cuál es el escenario que presenta más barreras y limitaciones en la UTP?

Pregunta orientadora: ¿Qué espacio físico?, ¿Qué lugar?

Pregunta orientadora: ¿Quisiera ampliar alguna de las respuestas de las preguntas que le he formulado o algo que usted quisiera añadir?

15.3 Anexo C.

Análisis de significados comunes.

Significado formulado	Declaración Significativa
<p>Interpretación</p> <p>Roles del Intérprete</p> <p>Intérprete como mediador comunicativo entre la el Castellano y la Lengua de Señas Colombiana, Garante de la comunicación,</p> <p>Mediador comunicativo, Mediador cultural, Mediador frente a las barreras lingüísticas, Mediador de los imaginarios sobre la sordera, Mediación en la participación política</p> <p>Dependencia por la comunicación, Necesario por el desconocimiento del castellano lectoescrito, Apoyo emocional.</p> <p>Intérprete como Agente Inclusivo en la educación superior</p> <p>Agente orientador hacia la educación superior, Guía y orientador en el campus, Tutor - asesor académico, Tutor – colaborador, Tutor – lector, Coordinación</p>	<p>Intérprete como agente orientador hacia la educación superior</p> <p>Aura (intérprete) me preguntó a mí que quería estudiar, yo pensé y analice, acordé con mi mamá, y empezamos a hablar sobre la carrera, yo quería estudiar artes...(E1)</p> <p>Intérprete como guía y orientador en el campus</p> <p>Era la primera vez que entrabamos a una universidad, sentíamos susto, temor y nos acompañaba Nicolás el Intérprete, no sabíamos dónde nos íbamos a encontrar, que en el retén, que en el H (edificio Humanidades), poco a poco con la guía empezamos a conocer cada uno de los lugares. (E1)</p> <p>Intérprete como mediador frente a las barreras lingüísticas</p> <p>Aura (intérprete) nos dijo que</p>

<p>del servicio de interpretación, Responsable de la inclusión educativa, Apoyo a tareas</p> <p>Salón de clases sin intérprete es inaccesible, Primeros años sin intérprete, Intérpretes ortodoxos, Salidas de campo con interpretación.</p> <p>Comprensión del profesor sobre papel del intérprete en el aula de clase</p> <p>Mediación necesaria del intérprete en la evaluación, Conocimiento de la cultura sorda</p> <p>Deletreo requiere tiempo adicional al del resto de señas, Mediación en asesorías extra clase.</p>	<p>necesitaba hablar con nosotros en privado que necesitaba reunirnos, ¿cuándo nos sentamos, porque necesitamos solucionar algo? y no sabíamos que era, nosotros preguntamos ¿qué? ¿Por qué? ¿Cuál era el problema? entonces ellos dijeron que era el castellano. (E1)</p> <p>Intérprete como tutor y asesor académico</p> <p>...siempre dependíamos totalmente del intérprete que nos colaboraba, que nos explicaba, era muy difícil la situación para nosotros, no conocíamos muchas palabras, el vocabulario era muy complicado, muy profundo, no conocíamos claramente esas palabras. Fue muy complejo para nosotros. (1)</p> <p>Intérprete como tutor y colaborador.</p> <p>Por ejemplo en las clases estoy sentada con el intérprete, el profesor habla y habla y los oyentes están entendiendo, el intérprete entiende lo de la clase, pero</p>
--	--

entonces no pasa de la interpretación. Yo quiero y necesito, se lo he dicho ya, a Dora y me ha dicho que no se puede porque no hay dinero para eso, que ese tutor que va conmigo y reciba la clase, esté sentado conmigo, me explique, hagamos los trabajos juntos que lo podamos hacer. (E1)

Intérprete lector tutor

Yo pienso que ahí se necesitan más tiempos para que el intérprete tenga esos textos y nosotros podamos luego sentados con ellos, entenderlos mejor porque los tiempos se nos dificultan en el momento de la interpretación de la clase.(E1)

Intérprete como mediador

comunicativo

...tener la posibilidad de tener un intérprete, que me diga qué es lo que está pasando con la profesora. (E2)

Intérprete en eventos culturales

Cuando en la universidad hay eventos y empiezan a hablar yo quiero participar pero no escucho, los intérpretes

	<p>solo están en las horas clases, pero en los eventos deportivos y culturales no prestan el servicio por no ser contratados. (E2)</p> <p>Intérprete necesario por el desconocimiento del Castellano lectoescrito</p> <p>nosotros nos vamos a comunicar con el castellano con las personas de acá, tenemos un castellano deficiente, entonces necesitamos un intérprete siempre para todos nosotros, necesitamos como personas profesionales poder solucionar lo nuestro escribiendo en castellano, nosotros sin necesidad de intérprete (E2)</p> <p>Intérprete como apoyo emocional</p> <p>...cuando yo entro a primer semestre siento mucho temor, pero tengo intérprete, entonces pude tener un proceso de comunicación (E3).</p> <p>Intérpretes como responsables de la inclusión educativa</p> <p>Yo creo que los intérpretes y Dora son los responsable de esto. (E3)</p>
--	--

	<p>Intérprete como garante de la comunicación</p> <p>Gracias a los intérpretes es que tenemos la oportunidad de comunicarnos</p> <p>Dependencia por la comunicación</p> <p>... yo empecé a buscar y a depender mucho de los intérpretes para que toda la información me quedara bien clara.(E4)</p> <p>Mediador de los imaginarios sobre la sordera</p> <p>Cuando yo entré a primer semestre, el intérprete empezaba contarme cosas que los estudiantes preguntaban, ellos tiene algún problema de discapacidad, los profesores también opinan acerca de eso, entonces nosotros decimos que esto fue muy difícil. (E4)</p> <p>Mediación en la participación política</p> <p>Nos acompañó una intérprete llamada Marina, empezaron a hablar de los</p>
--	---

derechos hablar de la gratuidad, de los colegios hablar de pobreza de que nosotros como personas podíamos tener gratuidad frente a la educación. Yo veía a la profesora Consuelo y todas las profesoras hablando de nosotros y se hablaba de apoyo pero nunca sola la discapacidad, solamente se hablaba de pobreza, la discapacidad no se tocaba yo analizaba todo lo que se estaba dando yo miraba a catalina para qué ella me explicara yo quería participar.(E4)

Intérpretes ortodoxos

En primer semestre cuando yo entré a la universidad y yo veo que para poderme comunicar necesitaba siempre intérprete, al lugar que yo fuera, a la biblioteca, no tenía una comunicación, si no tenía un intérprete era muy complicado, era tal vez escribiendo un poco para tratar de entender, me pasaban unas...yo sentía alegría entrar a muchos lugares pero siempre tenía que, necesitar un intérprete. (E4)

	<p>Sin Intérpretes en salidas de campo</p> <p>...estudiantes como Sebastián ha tenido problemáticas porque han tenido salidas de campo y ellos no puedo llevar un intérprete que los acompañe los compañeros dicen que no que ellos van, que los acompañan, pero no hay intérprete para eso, les niegan la posibilidad de conocer por fuera la universidad para estar en los procesos pedagógicos y yo pienso que hay una limitante muy grande hemos tratado de que la universidad no sea indiferente frente a la ley, frente a lo que tiene que ver con discapacidad,(E4)</p> <p>El salón de clases sin intérprete es inaccesible</p> <p>El salón de clase cuando de pronto no hay un intérprete, cuando de pronto llegan solos y empieza a preguntar: qué es lo que pasa? que hay que hacer? es complicado cuando yo veo que el profesor si tiene mucha teoría pero no es capaz de comunicarse con migo, no es capaz de</p>
--	---

	<p>entender que es lo que pasa.(E4)</p> <p>Intérpretes ortodoxos</p> <p>...cuando Nicolás me dice: “usted es la responsable de hacer las tareas”, yo perdí lengua materna, me toco hacer prácticas, perdí la práctica, habían muchas cosas en castellano que yo no conocía: textos completamente complejos complicados, hacer la planeación y hacer todo esto para mí era totalmente complicado, porque era castellano. (E5)</p> <p>Apoyo a tareas</p> <p>... pero afuera cuando yo salgo voy a una biblioteca, fuera del salón ¿qué pasa? necesito un intérprete que me acompañe para hacer tareas, trabajos en grupo. Es muy complicada la comunicación con otras personas, todos se van yo tengo que hacer las cosas en forma independiente, pero encuentro el problema la barrera, yo sé que antes tuve muchos problemas, quise retirarme, gracias al consejo, a la ayuda al estar en contacto con diferentes personas,</p>
--	---

	<p>ahora con la inclusión de sordos y oyentes yo me siento bien.(E5)</p> <p>Coordinación del servicio de interpretación</p> <p>Dora es la responsable, gracias a ella, hemos tenido el acompañamiento de los intérpretes, ellos analizan quienes lo hacen, como lo hacen, si lo hacen bien, si lo hacen mal, yo simplemente veo qué los intérpretes me han acompañado como a la seguridad y ha Empezado a existir esa relación, yo pienso entonces que la responsable es Dora gracias a ella se ha logrado el apoyo a la discapacidad auditiva. (E5)</p> <p>Comprensión del profesor sobre papel del intérprete en el aula de clase</p> <p>Mediación necesaria del interprete en la evaluación</p> <p>Yo recuerdo antes, cuando el</p>
--	---

	<p>profesor me hacía evaluaciones, me hacía una cantidad de preguntas y yo no sabía qué era lo que había acá, el profesor sacaba al intérprete me dejaba sin intérprete, yo decía acá hay unas preguntas que necesito que las intérprete no más, el profesor se negaba y me negaba a mí esa posibilidad, sacaban intérprete cerraba la puerta y yo quedaba como preocupada, yo entregaba eso y no había ninguna respuesta para esa hoja, después la calificación era 0.0, o había otra opción decía cuáles eran las preguntas el intérprete me decía cuáles son las preguntas que yo tenía, el intérprete ya sabía, yo respondí pero el profesor luego miraba castellano que yo había escrito, no era, el que todos escribían, entonces no habían acuerdos entre las evaluaciones, esa parte de la evaluación era muy complicada.(E5)</p> <p style="text-align: center;">Conocimiento de la cultura sorda</p> <p style="text-align: center;">Nosotros somos personas sordas</p>
--	--

que necesitamos un intérprete y que tienen que ver los profesores, conocerme a mí, que contribuya, que significa una persona sorda, que el intérprete da un servicio a la persona sorda, que una persona sorda y una persona oyente son diferentes que la función del intérprete es darme a conocer lo que está hablando el profesor, que puedan entender bien. (E5)

Deletreo requiere tiempo

adicional al del resto de señas

Que hayan tiempos para sentarnos a aclarar que es lo que significa, junto con el acompañamiento del intérprete y que se puedan crear unas bases que nos permitan a nosotros interpretar y entender que es lo que pasa, por ejemplo cuando hay una interpretación donde se utilice el deletreo en algún momento y mientras se da la explicación de esa palabra que se deletrea me atraso frente a la explicación que se

está dando en la clase entonces que esa teoría se aplique bien, que a ese profesor le falta mirar que es una persona sorda, que los profesores se interesen, por eso que haya una incidencia en el trabajo, que se hagan foros, y que en esos foros se invite a los profesores y ese grupo de profesores se sensibilicen frente a la responsabilidad del intérprete y a lo que es una persona sorda.
(E5)

**Mediación en asesorías extra
clase**

Cuando necesito de un intérprete y se encuentran ocupados yo les digo que tranquilos, que yo sola voy a ir a la diligencia y voy a presentar algún trabajo a un profesor, y yo me arriesgo a irme sola, entonces el profesor me habla cosas y yo no le entiendo entonces yo le pido que me escriba y yo miro y no entiendo lo que me está diciendo, yo necesito tener a una persona que me acompañe cuando estoy

	sola la comunicación es complicada. (E5)
<p>Tema 2: Relación profesor estudiante</p> <p>Desconocimiento del tipo de estructura del texto del estudiante sordo</p> <p>¿Qué es esa forma de escribir tan rara?</p> <p>Actitudes hacia el estudiante sordo por desconocer sus procesos de aprendizaje</p> <p>Me regaña porque me estoy quedando atrás, cree que me falta ser más juicioso y responsable.</p> <p>Cuestionamiento sobre el saber pedagógico y el interés investigativo sobre el estudiante sordo</p> <p>¿Dónde está el interés de los Profesores que son profesionales y personas que tienen conocimientos?</p> <p>Actitudes discriminatorias</p> <p>Soy consciente que algunos no les gustaba, entonces eso me ha generado</p>	<p>Qué es esa forma de escribir tan rara</p> <p>Los cinco estudiantes comentan la relación profesor - estudiante como significado, sin embargo lo asumen desde distintas perspectivas, para Victoria la profesora desconoce la manera como el estudiante sordo construye el texto y desde allí lo evalúa negativamente:</p> <p>La Profesora [...] empezó a vernos y analizar la situación de nosotros, empezó a hacer evaluaciones a hacernos preguntas, nosotros a explicar, entendíamos muchas de las cosas que nos explicaban, nosotros escribíamos lo que pensábamos y la Profesora cogía los textos de nosotros y decía:”no yo no entiendo esto, que es esa forma de escribir tan rara” los cinco hacíamos lo mismo, mezclábamos el Castellano, a diferencia de Lina que le revolvía inglés, entonces fue un</p>

<p>dificultades</p> <p>Utilización de procedimientos de aprendizaje</p> <p>Se ha trabajado mapas mentales y mapas conceptuales</p> <p>Profesora interesada en la problemática del estudiante sordo</p> <p>Yo vi que Patricia Alegría, una Profesora, se interesó más en mi problemática</p>	<p>descontrol, un desorden total”(E1.)</p> <p>Me regaña porque me estoy quedando atrás, cree que me falta ser más juicioso y responsable.</p> <p>Sebastián por su parte percibe la actitud hostil del docente por insinuar que Él es un estudiante perezoso por no poder ir al mismo ritmo de sus compañeros e intensifica su percepción el hecho que el profesor no tenga disposición para el abordaje individual después de la clase:</p> <p>“... hay cosas muy difíciles como por ejemplo: yo sentarme en la clase, el Profesor explique y crea que estoy en igual condición de los oyentes frente a la temática que se está dando, el Profesor explica muy rápido, yo me estoy quedando atrasado, el Profesor me regaña porque me estoy quedando atrás, cree que me falta ser más juicioso y responsable. ...porque no buscan la solución los Profesores y ver después de la clase cómo pueden explicar porque yo no tengo esa capacidad que</p>
---	---

tienen los oyentes de estar escuchando... yo siento pena de parar la clase para decir: no estoy entendiendo... los Profesores no se acercan a nosotros los no oyentes para preguntar ¿cómo vamos? ¿en qué estamos fallando? o sea no hay como ese interés.

¿Dónde está el interés de los Profesores que son profesionales y personas que tienen conocimientos?

¿Dónde está el interés de los Profesores que son profesionales y personas que tienen conocimientos? , dónde está la investigación de ellos desde sus metodologías para enseñar?, yo pienso que hay una responsabilidad muy grande por parte de los Profesores.”(E2.)

Soy consciente que algunos no les gustaba, entonces eso me ha generado dificultades

“...una experiencia más o menos

difícil con la comunicación con Profesores, soy consciente que algunos no les gustaba, entonces eso me ha generado dificultades, la primera experiencia con los Profesores fue muy dura” (E3.)

¿Porque hacen esa cantidad de cosas con nosotros?

“ Yo digo que los Profesores que son tan profesionales que tienen tantos conceptos, ¿porque hacen esa cantidad de cosas con nosotros? Soy positivo frente a esta situación y creo que hay algunos estudiantes oyentes que se han sensibilizado frente a este proceso y algunos Profesores, tengo tres Profesores, tengo también tutores, personas que han estado en el proceso de nosotros,

Se ha trabajado mapas mentales y mapas conceptuales

para nosotros el Castellano es muy muy complicado entonces se ha trabajado, o como una de las formas “mapas

mentales”, mapas conceptuales, que me han permitido a mí tener una explicación más clara sobre los conceptos diferentes que he tenido a esos Profesores agradezco porque me han ayudado de esta forma.”(E4.)

Yo vi que Patricia Alegría, una Profesora, se interesó más en mi problemática

Otra vez vuelvo y presentó práctica vuelvo y pierdo yo veía que los Profesores no me colaboraban en ese proceso yo vi que Alejandra Patiño una Profesora, se interesó más en mi problemática, averiguo con la federación y con instituto nacional , como podríamos trabajar los objetivos, empezar a trabajar estándares, lo que era la lengua entonces ella me mostró como la forma más clara, de todo este proceso de planeación yo podía empezar a trabajar de una forma clara más consiente. empecé a trabajar con la Profesora gracias a dios por

	<p>Ese apoyo que se da como a nivel de inducción en este momento y como las INTÉRPRETEs me ayudaron en ese proceso, pero ahora yo analizo y yo pienso bueno anterior fue mucho el sufrimiento fuimos positivas frente a todo lo que pasaba seguimos en este proceso y un punto que yo veo muy muy complicado para mi futuro, es luego de tener mi cartón de pedagogía, yo que voy a hacer cómo voy a buscar trabajo, qué voy hacer, yo me pregunto eso lo que me tienen ese momento preocupada, la universidad yo quiero luego volver a estudiar una maestría pero la universidad no me va a dar la oportunidad, entonces eso es.”(E5.)</p>
<p>Tema 3: Castellano lectoescrito</p> <p>Castellano como principal objetivo</p> <p>Castellano es el objetivo principal acá se necesita mucho un tutor que tenga un tutor siempre para que me esté explicando.</p> <p>Debilidad frente al castellano</p>	<p>Castellano es el objetivo principal</p> <p>acá se necesita mucho un tutor que tenga un tutor siempre para que me esté explicando</p> <p>“El Castellano, yo pienso que el Castellano es el objetivo principal acá se necesita mucho un tutor o sea que tenga un</p>

<p>Estamos muy débiles frente al castellano escrito</p> <p>Relativa importancia del inglés</p> <p>Esa lengua inglesa, para nosotros no la necesitamos, nosotros vivimos acá en Colombia tenemos problemas de comunicación a nivel del castellano.</p> <p>Fortalecer el castellano</p> <p>Necesitamos es mucha fortaleza, mucha fortaleza en Castellano</p> <p>Comunicación directa con las personas oyentes</p> <p>A mí me gustaría por ejemplo: comunicarme con las personas oyentes</p> <p>Estudiantes oyentes sensibilizados</p> <p>Creo que hay algunos estudiantes oyentes que se han sensibilizado frente a este proceso y algunos Profesores</p> <p>Complejidad de los textos universitarios</p> <p>Habían muchas cosas en castellano que yo no conocía: textos completamente complejos</p>	<p>tutor siempre para que me esté explicando, pero es muy muy muy complicado o sea que yo tenga siempre ese tutor que me esté acompañando por ejemplo en las clases estoy sentada con el intérprete, el Profesor habla y habla y los oyentes están entendiendo el intérprete entiende lo de la clase, pero entonces no pasa de la interpretación. o sea yo quiero y necesito, se lo he dicho ya, se lo he dicho a Dora y me ha dicho: que no se puede porque no hay dinero para eso. Que ese tutor que va conmigo y reciba la clase, esté sentado conmigo, me explique, hagamos los trabajo juntos que lo podamos hacer y entonces Martha dice no, no puedo no puedo y el intérprete dice no hay tiempo para hacerlo porque hay que cumplir el horario, no hay como unos acuerdos claros para eso.”(E1.)</p> <p>Estamos muy débiles frente al Castellano escrito</p> <p>“Yo ahora pienso, ahora analizó, que sería mejor que a nosotros se nos diera</p>
---	---

un Castellano escrito, porque nosotros somos personas sordas, estamos muy débiles frente al Castellano escrito, frente a la escritura del Castellano escrito, urgencia del aprendizaje del Castellano escrito.

Esa lengua inglesa, para nosotros no la necesitamos, nosotros vivimos acá en Colombia tenemos problemas de comunicación a nivel del Castellano

que no nos tengan, esa lengua inglesa, para nosotros no la necesitamos, nosotros vivimos acá en Colombia tenemos problemas de comunicación a nivel del Castellano, ¿para que?, nosotros nos vamos a comunicar con el Castellano con las personas de acá, tenemos un Castellano deficiente, entonces necesitamos un INTÉRPRETE siempre para todos nosotros, necesitamos como personas profesionales poder solucionar lo nuestro escribiendo en Castellano, nosotros sin necesidad de INTÉRPRETE, no en inglés

	<p>¿para que el inglés?</p> <p>Necesitamos es mucha fortaleza, mucha fortaleza en Castellano,</p> <p>Necesitamos es mucha fortaleza, mucha fortaleza en Castellano, ser más fuerte en eso, para a nivel profesional, nosotros poder hacer muchas cosas de forma individual, de comunicarnos a través de la escritura y que demos gracias a la universidad porque aceptó esta propuesta, que para nosotros las personas sordas, era más importante el Castellano que el inglés, ¿para que el inglés? ¿porque el inglés? entonces internacionalmente el inglés es importante, para otras cosas sí es verdad. pero para nosotros es muy muy importante el Castellano”. (E2.)</p> <p>“A mí me gustaría por ejemplo: comunicarme con las personas oyentes</p> <p>“A mí me gustaría por ejemplo: comunicarme con las personas oyentes, quisiera vivir en la universidad de una</p>
--	--

forma muy feliz, pero no, siento un desazón, me siento mal, no no más.

Yo quisiera también que se trabajará mucho el Castellano que nos apoyarán mucho en esa parte.”(E3.)

**Creo que hay algunos
estudiantes oyentes que se han
sensibilizado frente a este proceso y
algunos Profesores**

“Soy positivo frente a esta situación y creo que hay algunos estudiantes oyentes que se han sensibilizado frente a este proceso y algunos Profesores, tengo tres Profesores, tengo también tutores, personas que han estado en el proceso de nosotros, para nosotros el Castellano es muy muy complicado entonces se ha trabajado, o como una de las formas “mapas mentales”, mapas conceptuales, que me han permitido a mí tener una explicación más clara sobre los conceptos diferentes que he tenido a esos Profesores agradezco porque me han

	<p>ayudado de esta forma.”(E4.)</p> <p>Habían muchas cosas en Castellano que yo no conocía: textos completamente complejos</p> <p>yo perdí lengua materna, me toco hacer prácticas, perdí la práctica, habían muchas cosas en Castellano que yo no conocía: textos completamente complejos complicados, hacer la planeación y hacer todo esto para mí era totalmente complicado, porque era Castellano; Otra vez vuelvo y presentó práctica vuelvo y pierdo yo veía que los Profesores no me colaboraban en ese proceso.</p>
<p>4. Biblioteca y barreras de acceso</p>	
<p>Biblioteca como espacio de conocimiento</p> <p>Sé que en la universidad puedo tener ese espacio de conocimiento en la Biblioteca</p> <p>Apoyos pedagógicos Necesarios en la</p>	<p>Sé que en la universidad puedo tener ese espacio de conocimiento en la Biblioteca</p> <p>“La Biblioteca, [la media torta], cuando hay reunión con los compañeros y no entiendo que es lo que está pasando</p>

<p>Biblioteca</p> <p>Siento que no tengo quien me ayude en la Biblioteca no encuentro a quien preguntar</p> <p>Lugar con barreras</p> <p>En La Biblioteca... hay esa las limitaciones.</p> <p>Ausencia de mecanismos de comunicación directa con los funcionarios</p> <p>En la Biblioteca igual cuando yo voy y tengo que mostrar un turno, empiezan a hablar y a decirme cosas y yo digo no, yo no estoy escuchando</p> <p>Necesidad de intérprete en la biblioteca</p> <p>Pero cuando yo salgo voy a la Biblioteca, fuera del salón que pasa? necesito un intérprete que me acompañe para hacer tareas, trabajos en grupo.</p>	<p>cuando voy a pedir alguna tarea en la universidad, porque mi familia no conoce del tema, sé que en la universidad puedo tener ese espacio de conocimiento en la Biblioteca] quisiera tener esa posibilidad.”(E1)</p> <p>Siento que no tengo quien me ayude en la Biblioteca, no encuentro a quien preguntar</p> <p>“Es importante que las personas oyentes conozcan a los sordos, la inclusión con los oyentes, a veces me siento que no tengo quien me ayude en la Biblioteca no encuentro a quien preguntar, a mí me gusta comunicarme pero no se buscar la forma, pero me siento diferente dentro de la universidad. Yo quiero aumentar el Castellano, aprender más , poderme comunicar.” (E2.)</p> <p>En La Biblioteca, el salón de clase, cuando voy a comprar algo, hay esa las limitaciones.” (E3.)</p>
--	--

	<p>En la Biblioteca igual cuando yo voy y tengo que mostrar un turno, empiezan a hablar y a decirme cosas y yo digo no, yo no estoy escuchando</p> <p>El salón de clase cuando de pronto no hay un intérprete, cuando de pronto llegan solos y empieza a preguntar: qué es lo que pasa? que hay que hacer? es complicado cuando yo veo que el Profesor si tiene mucha teoría pero no es capaz de comunicarse con migo, no es capaz de entender que es lo que pasa. En la Biblioteca igual cuando yo voy y tengo que mostrar, a través de un turno empiezan a hablar y a decirme cosas y yo digo: no, yo no estoy escuchando, entonces yo entrego mi carnet, les escribo y les digo “yo soy una persona sorda” se quedan callados, entonces para nosotros es bien complicado...” (E4.)</p> <p>Pero cuando yo salgo voy a la Biblioteca, fuera del salón que pasa? necesito un intérprete que me acompañe</p>
--	---

para hacer tareas, trabajos en grupo.

Yo agradezco a la universidad este proceso de inclusión, los Intérpretes los consejos que he recibido, pero cuando yo salgo voy a la Biblioteca, fuera del salón que pasa? necesito un intérprete que me acompañe para hacer tareas, trabajos en grupo. es muy complicada la comunicación con otras personas, todos se van yo tengo que hacer las cosas en forma independiente, pero encuentro el problema la barrera, yo se que antes tuve muchos problemas, quise retirarme, gracias al consejo, a la ayuda al estar en contacto con diferentes personas, ahora con la inclusión de sordos y oyentes yo me siento bien.
(E5.)